

Π·ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ  
Π·ΚΑΤΑ·ΘΩΜΑΣ

Grondin's Interlinear Coptic/English  
Translation of The Gospel of Thomas

2nd edition, Jan 1998

Copyright 1997-2000, Michael W. Grondin. All rights reserved.

Pg:Ln/Ln#				T-2		
32:10/001	ΝΑΕΙ ΝΕ Ν̄-ΨΑΧΕ	ΕΘΗΠ'	ΕΝΤΑ-ΙC	ΕΤ-ΟΝ2		
Prologue	These are the-words	WA-hidden,	which-JS01	who-lives		
32:11/002	·ΧΟ·ΟΥ	ΑΥΩ	ΑΦ·C2ΑΙ·CΟΥ	Ν̄ΒΙ·ΔΙΔΥΜΟC		
	spoke(them),	and	he-wrote-them,	viz-Didymos		
32:12/003	ΙΟΥΔΑC	ΘΩΜΑC	ΑΥΩ	ΠΕΧΑ·C'	ΧΕ	ΠΕ-
01>	Judas	Thomas,	> and	said-he	this:	Who-
32:13/004	-ΤΑ·ΖΕ	Ε·ΘΕΡΜΗΝΕΙΑ	Ν̄·ΝΕΕΙ·ΨΑΧΕ	C·ΝΑ·		
	-ever-falls	onto-the-meaning	of-these-words,	he-will-		
32:14/005	·ΧΙ·ΤΠΕ	ΑΝ	Μ̄·Π·ΜΟΥ'	ΠΕΧΕ·ΙC	<>	Μ̄ΝΤΡΕC·'
02.1>	take-taste	not	of(The)Death.	> Said-JS02	(this)	Let-not-him-
32:15/006	·ΛΟ	Ν̄ΒΙ·ΠΕΤ·'	·ΨΙΝΕ	ΕC·'	·ΨΙΝΕ	ΨΑΝΤΕC·'
	stop,	viz-hew- \	-seek,	as-he-\	-seek,	until-he-
32:16/007	·ΒΙΝΕ	ΑΥΩ	ΖΟΤΑΝ'	ΕC·ΨΑΝ·ΒΙΝΕ	C·ΝΑ·	
02.2>	find,	> and	when	he-shd-find,	he-will-	
32:17/008	·ΨΤΡ̄ΤΡ̄	ΑΥΩ	ΕC·ΨΑΝ·'	·ΨΤΟΡΤΡ̄	C·ΝΑ·P̄-	
02.3>	be-troubled,	> and	if-he-shd \	be-troubled,	he-will-become-	
32:18/009			·ΨΠΗΡΕ	ΑΥΩ	C·ΝΑ·P̄-	
02.4>	<i>(left-half of line is blank)</i>		amazed,	> and	he-will-become-	
32:19/010	·P̄ΡΟ	ΕΧ̄Μ·Π·ΤΗΡ·C	ΠΕΧΕ·ΙC	ΧΕ	ΕΥ·ΨΑ·	
3.1>	king	over-the-All.	> Said-JS03	this:	If-they-shd-	
32:20/011	·ΧΟ·ΟC	ΝΗ·Τ̄Ν	Ν̄ΒΙ·ΝΕΤ·'	·CΩΚ	ΖΗΤ·'	·ΤΗΥΤ̄Ν
	speak	to-Upl,	viz-ThW- \	-lead	before\	yourselves,
32:21/012	ΧΕ	ΕΙC·ΖΗΗΤΕ	Ε·Τ·'	·Μ̄ΝΤΕΡΟ	Ζ̄Ν·Τ·ΠΕ	Ε-
	this-	" Behold,	is-the- \	-kingdom	in-the-sky",	t-
32:22/013	-ΕΙΕ	Ν̄·ΖΑΛΗΤ'	·ΝΑ·P̄·ΨΟΡΠ'	ΕΡΩ·Τ̄Ν	Ν̄ΤΕ·	
	-hen	the-birds	will-become-first	before-Upl	of-	
32:23/014	·Τ·ΠΕ	ΕΥ·ΨΑΝ·ΧΟ·ΟC	ΝΗ·Τ̄Ν	ΧΕ	C·Ζ̄Ν·ΘΑ-	
3.2>	the-sky.	> If-they-shd-speak	to-Upl	this-	"She(is)in-the-s-	
32:24/015	-ΛΑCCA	ΕΕΙΕ	Ν̄·ΤΒΤ'	·ΝΑ·P̄·ΨΟΡΠ'	ΕΡΩ·Τ̄Ν	
	-ea",	then	the-fish	will-become-first	before-Upl.	
32:25/016	ΑΛΛΑ	Τ·Μ̄ΝΤΕΡΟ	C·M̄·ΠΕΤ̄Ν·ΖΟΥΝ'	ΑΥΩ		
3.3:	Rather,	the-kingdom,	she(is)of-Urpl-inner,	and		
32:26/017	C·M̄·ΠΕΤ̄Ν·ΒΑΛ'		ΖΟΤΑΝ	ΕΤΕΤ̄Ν·ΨΑΝ·		
3.4>	she(is)of-Urpl-eye(outer).		> When	you(pl)-shd-		
32:27/018	·CΟΥΩΝ·ΤΗΥΤ̄Ν		ΤΟΤΕ	CΕ·ΝΑ·CΟΥΩ		
	know-yourselves,		then	they-will-know-		

33:01/019	·ΤΗΝΕ	αγω	ΤΕΤΝΑ·ΕΙΜΕ	ΧΕ	Ν̄·ΤΩ·Τ̄Ν	ΠΕ
	you(pl),	and	Upl-will-realize	that	you(pl)	are
33:02/020	Ν̄·ΩΗΡΕ	Μ̄·Π·ΕΙΩΤ`	ΕΤ·ΟΝΖ	ΕΩΩΠΕ	ΔΕ	
3.5>	the-sons	of-the-father	who-lives.	> If,	hwvr,	
33:03/021	ΤΕΤΝΑ·COYΩN·THYTN̄	ΑΝ	ΕΕΙΕ	ΤΕΤ̄Ν·		
	Upl-will-know-yourselfes	not,	then	you(pl)-		
33:04/022	·ΩΟΠ`	Ζ̄Ν̄·ΟΥ·Μ̄ΝΤ·ΖΗΚΕ	αγω	Ν̄·ΤΩ·Τ̄Ν		
	exist	in(a)poverty,	and	you(pl)		
33:05/023	ΠΕ	Τ·Μ̄ΝΤ·ΖΗΚΕ	ΠΕΧΕ·ῙC	<>	Ϝ·ΝΑ·ΧΝΑΥ	ΑΝ
4.1>	are	the-poverty.	> Said-JS04	(this)	He-will-delay	not,
33:06/024	Ν̄ΒΙ·Π·ΡΩΜΕ	Ν̄·Ζ̄ΛΛΟ	Ζ̄Ν̄·ΝΕϜ·ΖΟΟΥ	Ε·ΧΝΕ·		
	viz-the-man	of-age	in-his-days,	to-ask-		
33:07/025	·ΟΥ·ΚΟΥΕΙ	Ν̄·ΩΗΡΕ·ΩΗΜ	ΕϜ·Ζ̄Ν̄·CΑΩ̄			
	a-little	small-child,	he-being-of-seven			
33:08/026	Ν̄·ΖΟΟΥ	ΕΤΒΕ·Π·ΤΟΠΟC	Μ̄·Π·ΩΝΖ	αγω		
	days,	about-the-place	of(The)Life,	and		
33:09/027	Ϝ·ΝΑ·ΩΝΖ	ΧΕ	ΟῩΝ̄·ΖΑΖ	Ν̄·ΩΟΡΠ`	·ΝΑ·Ρ̄·ΖΑ·	
4.2>	he-will-live,	> for	ThR-many	first	will-become-la-	
33:10/028	-Ε	αγω	Ν̄CΕ·ΩΩΠΕ	ΟΥΑ	ΟΥΩΤ	ΠΕΧΕ·ῙC
4.3,5.1>	-st,	> and	()they-CTbe	one	alone.	> Said-JS05 (this)
33:11/029	·COYΩN·ΠΕΤ·Μ̄·Π·Μ̄ΤΟ	Μ̄·ΠΕΚ·ΖΟ	ΕΒΟΛ`			
	Know-HWI-in-the-presence	of-your(sg)-face	( ),			
33:12/030	αγω	ΠΕΘΗΠ`	ΕΡΟ·Κ`	Ϝ·ΝΑ·ΘΩΛΠ`	ΕΒΟΛ	
	and	HWI-hidden	from-U,	he-will-be-revealed	forth	
33:13/031	ΝΑ·Κ`	Μ̄Ν̄·ΛΑΑΥ	ΓΑΡ	ΕϜ·ΖΗΠ`	ΕϜ·ΝΑ·ΟΥΩΝΖ	
5.2>	to-U,	> (for) no-thing,	(---),	()hidden	()will-appear	
33:14/032	ΕΒΟΛ	ΑΝ	αΥ·ΧΝΟΥ·Ϝ	Ν̄ΒΙ·ΝΕϜ·`·ΜΑΘΗΤΗC		
6.1>	forth	not.	> They-asked-him,	viz-his- \ -disciples,		
33:15/033	ΠΕΧΑ·Υ	ΝΑ·Ϝ`	ΧΕ	Κ·ΟΥΩΩ	ΕΤΡ̄Ν̄·Ρ̄·ΝΗCΤΕΥΕ	
	said-they	to-him	this:	Do-U-want	that-we-fast?	
33:16/034	αγω	ΕΩ	ΤΕ	ΘΕ	ΕΝΑ·ΩΛΗΛ	ΕΝΑ·†·ΕΛΕ·
	And	what	is	the-way	that-we-will-pray?	Shall-we-give-a-
33:17/035	-ΗΜΟCΥΝΗ	αγω	ΕΝΑ·Ρ̄·ΠΑΡΑΤΗΡΕΙ	Ε·ΟΥ		
	-lms?	And	shall-we-abstain	from-what		

33:18/036 6.2,6.3>	<sup>N</sup> Ν·ΒΙ·ΟΥΩΜ' <sup>&gt;</sup> Said-JS06	ΠΕΧΕ·ΙC	ΧΕ	ΜΠΡ·ΧΕ·ΒΟΛ	ΑΥ-
	foods?		this:	Do-not-tell-lies,	> an-
33:19/037 6.4>	-Ω <sup>N</sup> ΠΕΤΕΤΗ·ΜΟCΤΕ	Μ·ΜΟ·C' (him),	ΜΠΡ·Α·ΑC	ΧΕ	> for
	-d he-who-Upl-hate		do-not-do(him),		
33:20/038	<sup>ΒΟΛΠ</sup> CΕ·ΒΟΛΠ' they-are-revealed,	ΤΗΡ·ΟΥ allofthem,	ΕΒΟΛ forth,	Μ·ΠΕ·ΜΤΟ in-the-presence	( )
33:21/039 6.5>	Ν·Τ·ΠΕ of-the-sky, > (for)	ΜΝ·ΛΑΑΥ no-thing,	ΓΑΡ (---),	ΕC·ΖΗΠ' ( )hidden	ΕC·ΝΑ·ΟΥ- ( )may-ap-
33:22/040 6.6>	-ΩΝΖ ΕΒΟΛ AN ΑΥΩ ΜΝ·ΛΑΑΥ ΕC·ΖΟΒC ΕΥ·				
	-pear forth not, > and	no-thing	( )covered	they-	
33:23/041 7.1>	·ΝΑ·ΒΩ will-remain	<sup>ΒΟΛΠ·C</sup> ΟΥΕΩΝ·ΒΟΛΠ·C' without-revealing-him.	ΠΕΧΕ·ΙC <> ΟΥ·	ΧΕ	(this) a-
33:24/042	·ΜΑΚΑΡΙΟC blest-one	ΠΕ is	Π·ΜΟΥΕΙ the-lion,	ΠΑΕΙ the-one	ΕΤΕ which
33:25/043	Π·ΡΩΜΕ the-man	<sup>ΟΥΟΜ·C</sup> ·ΝΑ·ΟΥΟΜ·C' will-eat-him;	ΑΥΩ and	ΝΤΕ·Π·ΜΟΥΕΙ the-lion	
33:26/044 7.2>	·ΩΠΕ CΤbe	<sup>Ρ</sup> ·ΡΩΜΕ man. >	ΑΥΩ And	C·ΒΗΤ' he-is-cursed,	ΝΒΙ·Π·ΡΩ- viz-the-m-
33:27/045	-ΜΕ -an,	ΠΑΕΙ the-one	ΕΤΕ which	Π·ΜΟΥΕΙ the-lion	<sup>ΟΥΟΜ·C</sup> ·ΝΑ·ΟΥΟΜ·C' will-eat-him; ΑΥ- an-
33:28/046 8.1>	-Ω -d	Π·ΜΟΥΕΙ the-lion	·ΝΑ·ΩΠΕ will-CTbe	<sup>Ρ</sup> ·ΡΩΜΕ man. >	ΑΥΩ And ΠΕ- sa-
33:29/047	-ΧΑ·C' -id-he	ΧΕ this:	Ε·Π·ΡΩΜΕ is-the-man	·ΤΝΤΩΝ comparable	<sup>Α·ΟΥ</sup> Α·Υ·ΟΥΩΖΕ to-a-fisherman
33:30/048	<sup>ΡΜ</sup> Ρ·ΡΜ·Ν·ΖΗΤ' wise,	ΠΑΕΙ the-one	ΝΤΑΖ·ΝΟΥΧΕ who-cast	Ν·ΤΕC·Α- his-n-	
33:31/049	-ΕΩ -et	<sup>Τ·Ζ</sup> Ε·ΘΑΛΑCΣΑ into-the-sea;	ΑC·CΩΚ did-he-draw	Μ·ΜΟ·C her	Ε·ΖΡΑΙ up
33:32/050	<sup>Τ·Ζ</sup> ΖΝ·ΘΑΛΑCΣΑ from-the-sea,	ΕC·ΜΕΖ she-being-full	<sup>ΤΒΤ</sup> Ν·ΤΒΤ' of-fish,	Ν·ΚΟΥΕΙ little-ones	Ν· from-
33:33/051 8.2>	·ΖΡΑΙ below; >	Ν·ΖΗΤ·ΟΥ among-them	ΑC·ΖΕ did-he-fall	<sup>Α·ΟΥ</sup> Α·Υ·ΝΟC upon-a-great	Ν·ΤΒΤ Ε·ΝΑ- fish, -
33:34/052 8.3>	-ΝΟΥ·C' -good(),	ΝΒΙ·Π·ΟΥΩΖΕ viz-the-fisherman	<sup>ΡΜ</sup> Ρ·ΡΜ·Ν·ΖΗΤ' wise;	>	ΑC·ΝΟΥ- did-he-ca-
33:35/053	-ΧΕ -st	Ν·Ν·ΚΟΥΕΙ the-little-ones	ΤΗΡ·ΟΥ allofthem	<sup>ΤΒΤ</sup> Ν·ΤΒΤ' fish	ΕΒΟΛ back Ε□□ (d-

34:01/054	-CHT` -own)	Τ·Ζ Ε·ΘΑΛΑССΑ into-the-sea;	ΑΦ·CΩΤΠ` did-he-choose	Μ·Π·ΝΟΘ the-great	Ν· -
34:02/055 8.4>	·ΤΒΤ fish	ΧΩΡΙC·ΖΙCΕ without-trouble.	> ΠΕΤΕ·ΟΥΝ·ΜΑΛΧΕ Hew-has-ear	Μ·ΜΟ·Φ of-him	
34:03/056 9.1>	Ε·CΩΤΜ to-listen,	ΜΑΡΕΦ·`·CΩΤΜ let-him- \ -listen.	> ΠΕΧΕ·ΙC Said-JS08	ΧΕ this:	ΕΙC·ΖΗ- Beho-
34:04/057	-ΗΤΕ` -ld,	ΑΦ·ΕΙ he-came	ΕΒΟΛ out,	ΝΒΙ·ΠΕΤ·`·CΙΤΕ viz-hew- \ -sows;	Φ·ΜΕΖ·ΤΟΟΤ·Φ he-filled-his-hand,
34:05/058 9.2>	ΑΦ·ΝΟΥΧΕ he-cast;	> Α·ΖΟΕΙΝΕ did-some,	ΜΕΝ indeed,	·ΖΕ fall	ΕΧΝ·ΤΕ·ΖΗ` onto-the-road;
34:06/059 9.3>	ΑΥ·ΕΙ they-came,	ΝΒΙ·Ν·ΖΑΛΑΤΕ viz-the-birds;	ΑΥ·ΚΑΤΦ·ΟΥ they-gathered-them;	> ΖΝ·ΚΟΟΥΕ some-others,	
34:07/060	ΑΥ·ΖΕ they-fell	ΕΧΝ·Τ·ΠΕΤΡΑ onto-the-rock,	ΑΥΩ and	ΜΠΟΥ·ΧΕ·ΝΟΥΝΕ did-not()send-roots	
34:08/061	Ε·Π·ΕCΗΤ` (down)	Ε·Π·ΚΑΖ to-the-earth,	ΑΥΩ and	ΜΠΟΥ·ΤΕΥΕ·ΖΜC did-not()send-ears	Ε·Ζ- ris- (N)
34:09/062 9.4>	-ΡΑΙ -ing	Ε·Τ·ΠΕ to-the-sky. >	ΑΥΩ And	ΖΝ·ΚΟΟΥΕ some-others,	ΑΥ·ΖΕ they-fell
34:10/063	-ΤΕ -s;	ΑΥ·ΩΒΤ` they-choked	Μ·ΠΕ·ΘΡΟΘ the-seed,	ΑΥΩ and	Α·Π·ΦΝΤ·ΟΥΟΜ·ΟΥ did-the-worm eat-them;
34:11/064 9.5:	ΑΥΩ and	Α·ΖΝ·ΚΟΟΥΕ did-some-others	·ΖΕ fall	ΕΧΝ·Π·ΚΑΖ upon-the-earth	ΕΤ·ΝΑΝΟΥ·Φ` WW-good(),
34:12/065	ΑΥΩ and	ΑΦ·Φ·ΚΑΡΠΟC he-gave-fruit	Ε·ΖΡΑΙ up	Ε·Τ·ΠΕ to-the-sky	Ε·ΝΑΝΟΥ·Φ` good();
34:13/066	·ΕΙ come	Ν·CΕ 60	Ε·CΟΤΕ per-measure,	ΑΥΩ and	ΨΕ·ΧΟΥΩΤ` 120 per-measure.
34:14/067 10:	ΠΕΧΕ·ΙC Said-JS09	ΧΕ this:	ΑΕΙ·ΝΟΥΧΕ I-have-cast	Ν·ΟΥ·ΚΩΖΤ` (a)fire	ΕΧΝ· upon-
34:15/068	·Π·ΚΟCΜΟC the-world,	ΑΥΩ and	ΕΙC·ΖΗΗΤΕ behold,	†·ΑΡΕΖ I-watch	ΕΡΟ·Φ` over-him
34:16/069 11.1>	ΨΑΝΤΕΦ·ΧΕΡΟ until-he-burns.	> ΠΕΧΕ·ΙC Said-JS10	ΧΕ this:	ΤΕΕΙ·ΠΕ This-sky	·ΝΑ·Ρ·ΠΑ- will-pass-
34:17/070	-ΡΑΓΕ -away,	ΑΥΩ and	ΤΕΤ·Ν·Τ·ΠΕ she-who-is-above	Μ·ΜΟ·C her	·ΝΑ·Ρ·ΠΑΡΑΓΕ will-pass-away,

34:18/071 11.2>	ΑΥΩ ΝΕΤ·ΜΟΟΥΤ and TWA-dead,	CE·ON2 they-live	AN not,	ΑΥΩ ΝΕΤ·ON2 and ThW-live,	
34:19/072 11.3>	CE·ΝΑ·ΜΟΥ they-will-die	AN not.	> N̄·200Υ The-days	NE·ΤΕΤN̄·ΟΥΩΜ' Ἀ Upl-were-eating	
34:20/073	M̄·ΠΕΤ·ΜΟΟΥΤ' Ἀ he-who-is-dead,	NE·ΤΕΤN̄·ΕΙΡΕ Upl-were-making	M̄·ΜΟ·Ϟ him	M̄·ΠΕ- he-	
34:21/074	-Τ·ON2 -w-lives;	20ΤAN when	ΕΤΕΤN̄·ΨΑΝ·ΨΩΠΕ you(pl)-shd-CTbe	2M̄·Π·ΟΥ- in-the-l-	
34:22/075 11.4>	-ΟΕΙΝ ΟΥ ΠΕ -ight, what is (it)	ΤΕΤΝΑ·Α·Ϟ Upl-will-do(?)	> Π·2 2M̄·ΦΟΥ On-the-day	ΕΤΕΤN̄· you(pl)-	
34:23/076	·Ο N̄·ΟΥΑ were one,	ΑΤΕΤN̄·ΕΙΡΕ you(pl)-made	M̄·Π·CNAΥ the-two;	20ΤAN ΔΕ when, hwvr,	
34:24/077	ΕΤΕΤN̄·ΨΑ·ΨΩΠΕ you(pl)-shd-CTbe	N N̄·CNAΥ' Ἀ two,	ΟΥ ΠΕ what is (it)	ΕΤΕ which	
34:25/078 12.1>	TN̄·ΝΑ·Α·Ϟ' Ἀ we-will-do(?)	> ΠΕΧΕ·M̄·ΜΑΘΗΤHC Said-the-disciples	N̄·IĀ to-JS11	ΧΕ ΤN̄· this: we-	
34:26/079	·COOYN ΧΕ know that	K·ΝΑ·ΒΩΚ' Ἀ U-will-go	N̄·TOOT·N̄ from-our-hand.	NIM' ΠΕ Who is-he	
34:27/080 12.2>	ΕΤ·ΝΑ·P̄·ΝΟΒ who-will-become-great,	Ε·2ΡΑĪ up	ΕΧΩ·N over-us?	> ΠΕΧΕ·IĀ Said-JS12	ΝΑ·Υ to-them
34:28/081	ΧΕ Π·ΜΑ this: the-place	N̄ΤΑΤΕΤN̄·ΕΙ Upl-have-come	M̄·ΜΑΥ there,	ΕΤΕΤΝΑ· Upl-will-be-	
34:29/082	·ΒΩΚ' Ἀ going	ΨΑ·ΙΑΚΩΒOC upto-Jacob	Π·ΔΙΚΑΙOC the-righteous,	ΠΑΕΙ N̄ΤΑ· the-one has-	
34:30/083 13.1>	·Τ·ΠΕ the-sky	M̄N̄·Π·ΚΑ2 and-the-earth	·ΨΩΠΕ CTbe	ΕΤΒΗΤ·Q̄ becuz-of-him.	> ΠΕΧΕ·IĀ Said-JS13
34:31/084	N̄·ΝΕϞ·ΜΑΘΗΤHC to-his-disciples	ΧΕ this:	TN̄TΩN·T̄ "Compare-me,	N̄ΤΕΤN̄· &- (Upl)-	
34:32/085 13.2>	·ΧΟ·OC ΝΑ·ΕΙ ΧΕ speak to-me this-	Ε·ΕΙΝΕ I-resemble	N̄·NIM whom?"	> ΠΕΧΑ·Ϟ ΝΑ·Ϟ' Ἀ Said-he to-him,	
34:33/086	N̄ΒΙ·CΙΜΩN·ΠΕΤPOC viz-Simon-Peter,	ΧΕ this:	ΕΚ·ΕΙΝΕ "U-resemble	N̄·ΟΥ·ΑΓ' Ἀ an-an-	
34:34/087 13.3>	·ΓΕΛOC -gel	N̄·ΔΙΚΑΙOC righteous."	> ΠΕΧΑ·Ϟ Said-he	ΝΑ·Ϟ to-him,	N̄ΒΙ·ΜΑΘ' Ἀ viz-Mat-

35:01/088	-ΘΑΙΟΣ -thew,	ΧΕ this:	ΕΚ·ΕΙΝΕ "U-resemble	Ν̄·ΟΥ·ΡΩΜΕ a-man	Μ̄·ΦΙΛΟСО- of-philoso-
35:02/089 13.4>	-ΦΟΣ -phy	Ν̄·ΡΗ·Ν̄·ΖΗΤ' ἄ wise."	> ΠΕΧΑ·Q Said-he	ΝΑ·Q to-him,	Ν̄ΒΙ·ΘΩΜΑΣ viz-Thomas, ΦΑΠ·Q̄
35:03/090	ΧΕ this:	Π·CΑΖ "Master,	ΖΟΛΩC wholly	ΤΑ·ΤΑΠΡΟ my-mouth	·ΝΑ·ΦΑΠ·Q' ἄ will-accept() ΑΝ not
35:04/091 13.5>	ΕΤΡΑ·ΧΟ·ΟC that-I-speak	ΧΕ this:	ΕΚ·ΕΙΝΕ U-resemble	Ν̄·ΝΙΜ' ἄ whom."	ΠΕΧΕ·ΙΗC > Said-JES1
35:05/092	ΧΕ this:	ΑΝΟ·Κ' ἄ " I (am)	ΠΕΚ·'·CΑΖ ἄ Urs \ master	ΑΝ ΕΠΕΙ not;	ΑΚ·CΩ ΑΚ·†ΖΕ becuz U-drank, U-got-drunk
35:06/093	ΕΒΟΛ out	Ζ̄Ν̄·Τ·ΠΗΓΗ of-the-spring	ΕΤ·Β̄ΡΒΡΕ which-bubbles,	ΤΑΕΙ the-one	ΑΝΟ·Κ' ἄ I
35:07/094 13.6>	Ν̄ΤΑΕΙ·ΩΠ·C̄ have()measured-her;"	> ΑΥΩ And	ΑQ·ΧΙΤ·Q̄ he-took-him,	ΑQ·ΑΝΑΧΩΡΕΙ he-withdrew, ΩΜΤ̄	
35:08/095 13.7>	ΑQ·ΧΩ he-spoke	ΝΑ·Q to-him	Ν̄·ΩΜΤ' ἄ three	Ν̄·ΩΛΧΕ words.	Ν̄ΤΑΡΕ·ΘΩ- > When-Tho-
35:09/096	-ΜΑΣ -mas,	ΔΕ ἄ hwvr,	·ΕΙ ΩΑ·ΝΕQ·'·ΩΒΕΕΡ' ἄ upto-his\ companions,	ΑΥ·ΧΝΟΥ·Q' ἄ they-asked-him	ΧΕ this:
35:10/097 13.8>	Ν̄ΤΑ·ΙC̄ Did-JS14	·ΧΟ·ΟC speak	ΧΕ ΟΥ ( )	ΝΑ·Κ' ἄ what to-U?	ΠΕΧΑ·Q' ἄ > Said-he
35:11/098	·ΘΩΜΑΣ Thomas,	ΧΕ this:	ΕΙ·ΩΑΝ·'·ΧΩ ἄ If-I-shd- \-speak	ΝΗ·Τ̄Ν̄ to-Upl	ΟΥΑ Ζ̄Ν̄·Ν̄·ΩΑ- one of-the-wor-
35:12/099	-ΧΕ -ds	Ν̄ΤΑQ·ΧΟ·ΟΥ he-has-spoken()	ΝΑ·ΕΙ to-me,	ΤΕΤΝΑ·QI·ΩΝΕ Upl-will-take-stones	Ν̄ΤΕ- &- ΚΩΖT̄
35:13/100	-Τ̄Ν̄·ΝΟΥΧΕ -( )cast	ΕΡΟ·ΕΙ (them) at-me,	ΑΥΩ ἄ and	Ν̄ΤΕ·ΟΥ·ΚΩΖT' ἄ (a)fire	·ΕΙ Ε- come - ΡΩΖK̄
35:14/101 14.1>	-ΒΟΛ -out	Ζ̄Ν̄·Ν̄·ΩΝΕ of-the-stones,	Ν̄C·ΡΩΚΖ' ἄ &()-burn	Μ̄·ΜΩ·Τ̄Ν̄ you(pl).	ΠΕΧΕ· > Said-
35:15/102	·ΙC̄ -JS15	ΝΑ·Υ to-them	ΧΕ this:	ΕΤΕΤ̄Ν̄·ΩΑΝ·P̄·ΝΗCΤΕΥΕ If-you(pl)-shd-fast,	ΤΕΤΝΑ· Upl-will- (N)
35:16/103 14.2>	·ΧΠΟ beget	ΝΗ·Τ̄Ν̄ to-Upl (rselves)	Ν̄·Ν̄·ΟΥ·ΝΟΒΕ ἄ a-sin,	> ΑΥΩ > and	ΕΤΕΤ̄Ν̄·ΩΑ ἄ if-you(pl)-shd-
35:17/104 14.3>	·ΩΛΗΛ' ἄ pray,	CΕ·ΝΑ·P̄·ΚΑΤΑΚΡΙΝΕ they-will-condemn	Μ̄·ΜΩ·Τ̄Ν̄ you(pl),	ΑΥΩ > and	
35:18/105	ΕΤΕΤ̄Ν̄·ΩΑΝ·†·ΕΛΕΗΜΟCΥΝΗ if-you(pl)-shd-give-alm,			ΕΤΕΤΝΑ·ΕΙ you(pl)-will-be-ma-	

35:19/106 14.4>	-ΡΕ -king	Ν̄·ΟΥ·ΚΑΚΟΝ an-evil	Ν̄·ΝΕΤΜ̄·Π̄Ν̄Α to-Urpl-spirits,	ΑΥΩ > and	ΕΤΕΤΝ̄· if-you(pl)- N	
35:20/107	·ΨΑΝ·ΒΩΚ ` -shd-go	ΕΖΟΥΝ in	Ε·ΚΑΖ to-land	·ΝΙΜ -any,	ΑΥΩ and N	Ν̄ΤΕΤΜ̄· ()Upl-
35:21/108	·ΜΟΟΨΕ walk	ΖΝ̄·Ν̄·ΧΩΡΑ in-the-districts,	ΕΥ·ΨΑ·Ρ̄·ΠΑΡΑΔΕΧΕ if-they-shd-receive			
35:22/109	Μ̄·ΜΩ·ΤΝ̄ you(pl),	ΠΕΤ·ΟΥ·ΝΑ·ΚΑΑ·Q hew-they-will-put-him	ΖΑΡΩ·ΤΝ̄ under-Upl,	·ΟΥΟΜ·Q̄ eat-him;		
35:23/110	ΝΕΤ·ΨΩΝΕ TWA-sick	Ν̄·ΖΗΤ·ΟΥ among-them,	ΕΡΙ·ΘΕΡΑΠΕΥΕ heal	Μ̄·ΜΟ· th-		
35:24/111 14.5>	·ΟΥ -em,	ΠΕΤ·ΝΑ·ΒΩΚ ΓΑΡ ` > (for) hew-will-go, (---),	ΕΖΟΥΝ in	ΖΝ̄·ΤΕΤΝ̄·ΤΑ· χαζM̄	()your(pl)-mo-	
35:25/112	-ΠΡΟ -uth,	Q·ΝΑ·ΧΩΖM̄·ΤΗΥΤΝ̄ he-will-defile-yourselfes	ΑΝ ` not.	ΑΛΛΑ Rather,	ΠΕΤ·Ν̄· hew-	
35:26/113	-ΝΗΥ -come	ΕΒΟΛ ` out	ΖΝ̄·ΤΕΤΝ̄·ΤΑΠΡΟ of-your(pl)-mouth,	Ν̄·ΤΟ·Q he	ΠΕ· (is) he-	
35:27/114 15>	-Τ·ΝΑ·ΧΑΖM̄·ΤΗΥΤΝ̄ -w-will-defile-yourselfes.	ΠΕΧΕ·ΙC̄ > Said-JS16	ΧΕ this:	ΖΟΤΑΝ When		
35:28/115	ΕΤΕΤΝ̄·ΨΑΝ·ΝΑΥ you(pl)-should-look		Ε·ΠΕΤΕ·Μ̄ΠΟΥ·ΧΠΟ·Q ` upon-he-who-did-not-they-beget()			
35:29/116	ΕΒΟΛ out	ΖΝ̄·Τ·CΖΙΜΕ of-the-woman,	·ΠΕΖΤ· ` ·ΤΗΥΤΝ̄ prostrate\yourselfes	ΕΧM̄· onto-		
35:30/117	·ΠΕΤΝ̄·ΖΟ your(pl)-face	Ν̄ΤΕΤΝ̄·ΟΥΩΨΤ &()worship	ΝΑ·Q ` ()him	-	ΠΕΤ·M̄· hew-is-	
35:31/118 16.1>	·ΜΑΥ ΠΕ -there is	ΠΕΤΝ̄·ΕΙΩΤ ` your(pl)-father.	ΠΕΧΕ·ΙC̄ > Said-JS17	ΧΕ this:	ΤΑΧΑ Perhaps	
35:32/119	ΕΥ·ΜΕΕΥΕ they-are-thinking,	Ν̄ΒΙ·Ρ̄·ΡΩΜΕ viz-men,	ΧΕ that	Ν̄ΤΑΕΙ·ΕΙ I-have-come	Ε·ΝΟΥ· to-ca-	
35:33/120 16.2>	-ΧΕ -st	Ν̄·ΟΥ·ΕΙΡΗΝΗ (a)peace	ΕΧM̄·Π·ΚΟΣΜΟΣ onto-the-world,	ΑΥΩ > and		
35:34/121	CΕ·CΟΟΥΝ they-know	ΑΝ not	ΧΕ that	Ν̄ΤΑΕΙ·ΕΙ I-have-come	Α·ΝΟΥΧΕ to-cast	Ν̄·ΖΝ̄· some-
35:35/122	·ΠΩΡΧ ` divisions	ΕΧN̄·Π·ΚΑΖ upon-the-earth	-	ΟΥ·ΚΩΖΤ (a)fire,	ΟΥ·CΗQΕ ` (a)sword, ΠΕ	
35:36/123 16.3>	ΟΥ·ΠΟΛΕΜΟΣ (a)war,	ΟΥN̄·ΤΟΥ > (for) (ThR)five,	ΓΑΡ (---),	·ΝΑ·ΨΩ□□ will-CTbe		



36:01/124	2N̄·OY·HEI in-a-house;	ΦOMT̄ OYN̄·ΦOMT̄ (ThR)three	·NA·ΦΩΠE will-CTbe ΦOMT̄	EXN̄· against-	
36:02/125	·CNAΥ    AΥΩ    CNAΥ two,    and    two	EXN̄·ΦOMT̄ `	Π·EΙΩT̄ `	the-father	
36:03/126	EXM̄·Π·ΦHP̄E against-the-son,	AΥΩ    and	Π·ΦHP̄E    the-son	EXM̄·Π·EΙΩT̄ `	
36:04/127 16.4:	AΥΩ `    CE·NA·ΩZE and    they-will-stand	E·PAT̄·OY    to-their-feet,	EY·O    they-being	M̄·MONA- single-	
36:05/128 17>	-XOC    ΠEXE·IC̄ -ones.    > Said-JS18	XE    this:	†·NA·†    I-will-give	NH·TḂ    to-Upl	
36:06/129	M̄·ΠE·BAA did-not-eye	·NAΥ    look	EPO·Q `    upon-him,	AΥΩ    and	ΠETE·M̄·ΠE·MA- hew-did-not-e-
36:07/130	-AXE    ·COTM·EQ `	AΥΩ    and	ΠETE·M̄·ΠE·BIX `	·BḂ- tou-	
36:08/131	·BOM·Q̄ `    AΥΩ    M̄·ΠEQ· `·EI -ch-him,    and    did-not-he\come	E·ZPAI    up	ZI·ΦHT `	on-the-mind	
36:09/132 18.1>	P̄·POME    ΠEXE·M̄·MAΘHTHC of-man.    > Said-the-disciples	N̄·IC̄    to-JS19	XE    this:	·XO· Spe-	
36:10/133	·OC    EPO·N    XE    TḂ·ZAH -ak    to-us    this-    our-end,	EC·NA·ΦΩΠE    she-will-CTbe	N̄· in-		
36:11/134 18.2>	·AQ    N̄·ZE    ΠEXE·IC̄    <> which    way?    > Said-JS20	ATETḂ·BWAΠ `    (this)	GAP    EBOA Have-Upl-revealed, (---),    forth		
36:12/135	N̄·T·APXH the-beginning,	XEKAACT    sothat	ETETNA·ΦINE    Upl-will-be-seeking	N̄CA· after-	
36:13/136	·ΘAZH    XE    ZM̄·Π·MA the-end?    for    in-the-place	ETE    T·APXH    M̄·MAΥ    E· which    the-beginning (is)    there,    -	·T·ZAH		
36:14/137 18.3>	·ΘAZH    ·NA·ΦΩΠE the-end    will-CTbe	M̄·MAΥ    there;	OY·MAKAPIOC >    a-blest-one,		
36:15/138	ΠET·NA·ΩZE    E·PAT̄·Q̄ hew-will-stand    to-his-feet	ZN̄·T·APXH    in-the-beginning,	AΥΩ    and		
36:16/139	Q·NA·COYON·ΘZAH he-will-know-the-end,	AΥΩ    and	Q·NA·XI·†ΠE he-will-take-taste		
36:17/140 19.1>	AN    M̄·MOY not    of-death.	ΠEXE·IC̄    > Said-JS21	XE    this:	OY·MAKAPIOC A-blest-one	

36:18/141	ΠΕ is (he)	ἸΤΑΖ·ΨΩΠΕ who-CTbe	ΖΑ·Τ·ΕΖΗ from-the-beginning,	ΕΜΠΑΤΕQ·ΨΩ before-he-CT-	
36:19/142 19.2>	-ΠΕ -be.	> ΕΤΕΤἸ·ΨΑΝ·ΨΩΠΕ > If-you(pl)-shd-CTbe	ΝΑ·ΕΙ to-me	Ἰ·ΜΑΘΗ- disci-	
36:20/143	-ΤΗC -ples,	ἸΤΕΤἸ·CΩΤἸ &-Upl-listen	Α·ΝΑ·ΨΑΧΕ to-my-words,	ΝΕΕΙ·Ω- these-sto-	
36:21/144 19.3>	-ΝΕ -nes	·ΝΑ·Ἰ·ΔΙΑΚΟΝΕΙ will-minister	ΝΗ·ΤἸ to-Upl,	> (for) ΟΥἸ·ΤΗ·ΤἸ have-you(pl),	
36:22/145	ΓΑΡ ` (---),	Ἰ·ΜΑΥ there	Ἰ·ἸΟΥ five	Ἰ·ΨΗΝ trees	ΖἸ·ΠΑΡΑ ` in-para-
36:23/146	-ΔΙCOC -dise	Ε·CΕ·ΚΙΜ which()move	ΑΝ not	Ἰ·ΨΩΜ ` summer (and?)	Ἰ·ΠΡΩ winter,
36:24/147 19.4>	ΑΥΩ and	ΜΑΡΕ·ΝΟΥ·ΒΩΒΕ do-not-their-leaves	·ΖΕ fall	ΕΒΟΛ down.	ΠΕΤ· ` > Hew-
36:25/148	·ΝΑ·CΟΥΩΝ·ΟΥ will-know-them,	Q·ΝΑ·ΧΙ·ἸΠΕ he-will-take-taste	ΑΝ ` not	Ἰ·ΜΟΥ of-death.	
36:26/149 20.1:	ΠΕΧΕ·Ἰ·ΜΑΘΗΤΗC Said-the-disciples	Ἰ·ἸC to-JS22	ΧΕ this:	·ΧΟ·OC Speak	
36:27/150	ΕΡΟ·Ν to-us	ΧΕ this-	Τ·ΜἸΤΕΡΟ·Ν·Ἰ·ΠΗΥΕ the-kingdom-of(the)heaven(s),	ΕC· she-is-	
36:28/151 20.2>	·ΤἸΤΩΝ comparable	Ε·ΝΙΜ to-whom?	> ΠΕΧΑ·Q > Said-he	ΝΑ·Υ to-them	ΧΕ this:
36:29/152 20.3>	-ΤΩΝ -parable	Α·Υ·ΒΑΒΙΛΕ to-a-grain	Ἰ·ΨΑΤΑΜ of-mustard	> CΟΒΚ > small,	ΠΑ- more- (N)
36:30/153 20.4>	-ΡΑ·Ἰ·ΒΡΟC -than-the-seeds,	ΤΗΡ·ΟΥ allofthem;	ΖΟΤΑΝ > when,	ΔΕ hwvr,	ΕC·ΨΑ· she-shd-
36:31/154	·ΖΕ fall	ΕΧἸ·Π·ΚΑΖ onto-the-earth	ΕΤ·ΟΥ·Ἰ·ΖΩΒ which-they-did-work	ΕΡΟ·Q on-him,	ΨΑQ· does-he-
36:32/155	·ΤΕΥΟ send	ΕΒΟΛ out	Ἰ·Ἰ·ΟΥ·ΝΟC a-great	Ἰ·ΤΑΡ branch	ἸQ·ΨΩ- &()-CT-
36:33/156 21.1>	-ΠΕ -be	Ἰ·CΚΕΠΗ shelter	(for) Ἰ·ΖΑΛΑΤΕ the-birds	Ἰ·Τ·ΠΕ of-the-sky.	ΠΕ- > Sa-
36:34/157	-ΧΕ·ΜΑΡΙΖΑΜ -id-Mariam	Ἰ·ἸC to-JS23	ΧΕ this:	Ε·ΝΕΚ·ΜΑΘΗ- Do-Urs-disci-	
36:35/158 21.2>	-ΤΗC -ples	·ΕΙΝΕ resemble	Ἰ·ΝΙΜ ` whom?	> ΠΕΧΑ·Q ` > Said-he	ΧΕ this:
					ΕΥ·ΕΙΝΕ They-resemble

37:01/159	Ν·ΖΝ·ΩΗΡΕ·ΩΗΜ' ( )-small-children	ΕΥ·□·ΕΛΙΤ' ( )dwelling	α·ΟΥ Α·Υ·CΩΨΕ in-a-field	Ε·ΤΩ· which-th-
37:02/160 21.3>	·ΟΥ AN TE > When	ΖΟΤΑΝ they-shd-come,	ΕΥ·ΨΑ·ΕΙ viz-the-Lords	Ν ΝΟΙ·Ν·ΧΟΕΙC
37:03/161	Ν·Τ·CΩΨΕ of-the-field,	CΕ·ΝΑ·ΧΟ·ΟC they-will-speak	ΧΕ this-	·ΚΕ·ΤΝ·CΩΨΕ "Give-our-field
37:04/162 21.4>	ΕΒΟΛ NA·N back to-us."	Ν·ΤΟ·ΟΥ > They,	CΕ·ΚΑΚ ( )-strip	Α·ΖΗΥ Ν·ΠΟΥ·Μ· in-their-pres-
37:05/163	-ΤΟ ΕΒΟΛ ΕΤΡΟΥ·ΚΑΑ·C εnce ( ) that-they-give-her	ΕΒΟΛ NA·Υ back to-them	ΝCΕ·†·ΤΟΥ· &-they-give-their-	
37:06/164 21.5>	·CΩΨΕ NA·Υ field to-them. > Therefore,	ΔΙΑ·ΤΟΥΤΟ †·ΧΩ I-speak	Μ·ΜΟ·C of-it	ΧΕ ΕΦ·' thus: If-he\
37:07/165	·ΨΑ·ΕΙΜΕ ΝΟΙ·Π·ΧΕC·ΖΝ·ΗΕΙ shd-realize,	viz-the-Lord-of-the-house,	ΧΕ that	Φ·ΝΗΥ ΝΟΙ· he-is-coming, viz-
37:08/166	·Π·ΡΕΦ·ΧΙΟΥΕ Φ·ΝΑ·ΡΟΕΙC the-robber,	ΕΜΠΑΤΕΦ·'·ΕΙ he-will-keep-watch before-he- \-come	ΝΦ·ΤΜ· &( )-not- ΦΟΧΤ	
37:09/167	·ΚΑΑ·Φ' permit-him	Ε·ΦΟΧΤ' to-tunnel	ΕΖΟΥΝ in	Ε·ΠΕΦ·ΗΕΙ ΝΤΕ·ΤΕΦ·' to-his-house of-his\
37:10/168 21.6>	·ΜΝΤΕΡΟ ΕΤΡΕΦ·ΦΙ kingdom that-he-take	Ν·ΝΕΦ·'·CΚΕΥΟC his- \ -goods.	Ν·ΤΩ·ΤΝ > You(pl),	
37:11/169 21.7>	ΔΕ ·ΡΟΕΙC hwvr, keep-watch	ΖΑ·Τ·ΕΖΗ from-the-beginning	Μ·Π·ΚΟCΜΟC of-the-world;	·ΜΟΥΡ' Μ· > bind - (-Ν)
37:12/170	·ΜΩ·ΤΝ you(pl)	ΕΧΝ·ΝΕΤΝ·†ΠΕ onto-your(pl)-loins	ΖΝ·Ν·ΟΥ·ΝΟΟ in-a-great	Ν·ΔΥ· po- Ε·Υ·ΖΗ
37:13/171	-ΝΑΜΙC ΨΙΝΑ ·ΧΕ ·ΝΕ·Ν·ΛΗCΤΗC ·ΖΕ Ε·ΖΗ Ε·ΕΙ -wer, so that not-the-thieves fall on(a)road to-come	·ΖΕ Ε·ΖΗ Ε·ΕΙ	·ΖΕ Ε·ΖΗ Ε·ΕΙ	·ΖΕ Ε·ΖΗ Ε·ΕΙ
37:14/172	ΨΑΡΩ·ΤΝ upto-Upl,	ΕΠΕΙ becuZ	ΤΕ·ΧΡΕΙΑ the-help	ΕΤΕΤΝ·ΩΨΤ' which-Upl-look ΩΨΤ
37:15/173 21.8>	ΕΒΟΛ ΖΗΤ·C outward for-her,	CΕ·ΝΑ·ΖΕ they-will-fall	ΕΡΟ·C on-her.	ΜΑΡΕΦ·ΨΩΠΕ > Let-him-CTbe
37:16/174	ΖΝ·ΤΕΤΝ·ΜΗΤΕ in-your(pl)-midst,	ΝΟΙ·ΟΥ·ΡΩΜΕ viz-a-man	Ν·ΕΠΙCΤΗ· (of)understand- (-Ν)	
37:17/175 21.9>	-ΜΩΝ ·ΝΤΑΡΕ·Π·ΚΑΡΠΟC ·ΠΩΖ ·ΑΦ·ΕΙ ·ΖΝ·Ν·ΟΥ· ing. > When-the-fruit split(open), he-came in-a-	·ΠΩΖ ·ΑΦ·ΕΙ ·ΖΝ·Ν·ΟΥ·	·ΑΦ·ΕΙ ·ΖΝ·Ν·ΟΥ·	·ΑΦ·ΕΙ ·ΖΝ·Ν·ΟΥ·

37:18/176 21.10>	· <b>ΒΕΠΗ</b> <b>Ε·ΠΕΦ·ΑCZ</b> <b>Ζ̄Ν·ΤΕΦ·ΔΙΧ</b> <b>ΛΦ·ΖΑC·Φ</b> <b>ΠΕ-</b>	2AC-ḳ
	hurry, his-sickle in-his-hand; he-reaped-him. > He-	
37:19/177	- <b>ΤΕ·ΟΥΝ̄·ΜΑΛΧΕ</b> <b>Μ̄·ΜΟ·Φ`</b> <b>Ε·CΩΤ̄Μ</b> <b>ΜΑΡΕΦ·CΩΤ̄Μ</b>	
	-w-has-ear of-him to-listen, let-him-listen.	
37:20/178 22.1:22.2>	<b>Α·ΙC̄</b> <b>·ΝΑΥ</b> <b>Α·Ζ̄Ν·ΚΟΥΕΙ</b> <b>ΕΥ·ΧΙ·ΕΡΩΤΕ</b> <b>ΠΕΧΑ·Φ</b> <b>Ν̄·</b>	
	Did-JS24 look on-some-little-ones ()taking-milk. > Said-he to-	
37:21/179	· <b>ΝΕΦ·ΜΑΘΗΤΗC</b> <b>ΧΕ</b> <b>ΝΕΕΙ·ΚΟΥΕΙ</b> <b>ΕΤ·ΧΙ·ΕΡΩ-</b>	
	his-disciples this: These-little-ones who-take-mil-	
37:22/180	- <b>ΤΕ</b> <b>ΕΥ·Τ̄Ν̄ΤΩΝ</b> <b>Α·ΝΕΤ·ΒΗΚ`</b> <b>ΕΖΟΥΝ</b> <b>Α·Τ·Μ̄Ν-</b>	
	-k, they-are-comparable to-ThW-go in to-the-king-	
37:23/181 22.3>	- <b>ΤΕΡΟ</b> <b>ΠΕΧΑ·Υ</b> <b>ΝΑ·Φ`</b> <b>ΧΕ</b> <b>ΕΕΙΕ</b> <b>Ν·Ο</b> <b>Ν̄·ΚΟΥΕΙ</b> <b>Τ̄Ν̄·</b>	ΕΝ·Ο
	-dom. > Said-they to-him this: then, we-being little-ones, we-	
37:24/182 22.4>	· <b>ΝΑ·ΒΩΚ`</b> <b>ΕΖΟΥΝ</b> <b>Ε·Τ·Μ̄Ν̄ΤΕΡΟ</b> <b>ΠΕΧΕ·ΙΗC̄</b> <b>ΝΑ·Υ</b>	
	will-go in to-the-kingdom? > Said-JES2 to-them	
37:25/183	<b>ΧΕ</b> <b>ΖΟΤΑΝ</b> <b>ΕΤΕΤ̄Ν̄·ΦΑ·Ρ̄·Π·CΝΑΥ</b> <b>ΟΥΑ</b> <b>ΑΥΩ</b> <b>Ε-</b>	
	this: when Upl-shd-make-the-two one, and if-	
37:26/184	- <b>ΤΕΤ̄Ν̄·ΦΑ·Ρ̄·Π·CΑ·Ν·ΖΟΥΝ</b> <b>Ν̄·ΘΕ</b> <b>Μ̄·Π·CΑ·Ν·ΒΟΛ</b>	
	-Upl-should-make-the-side-inner like the-side-outer,	
37:27/185	<b>ΑΥΩ</b> <b>Π·CΑ·Ν·ΒΟΛ</b> <b>Ν̄·ΘΕ</b> <b>Μ̄·Π·CΑ·Ν·ΖΟΥΝ</b> <b>ΑΥΩ</b> <b>Π·CΑ·</b>	(N)
	and the-side-outer like the-side-inner, and the-side-	
37:28/186 22.5>	· <b>Τ·ΠΕ</b> <b>Ν̄·ΘΕ</b> <b>Μ̄·Π·CΑ·Μ·Π·ΙΤ̄Ν̄</b> <b>ΑΥΩ</b> <b>ΨΙΝΑ</b> <b>ΕΤΕ-</b>	
	-upper like the-side-lower, > and so Up-	
37:29/187	- <b>ΤΝΑ·ΕΙΡΕ</b> <b>Μ̄·ΦΟ`ΟΥΤ`</b> <b>Μ̄Ν·Τ·CΖΙΜΕ</b> <b>Μ̄·ΠΙ·ΟΥΑ</b>	
	-I-will-be-making the-ma \ le and-the-woman that-one	
37:30/188	<b>ΟΥΩΤ`</b> <b>ΧΕΚΑΛC</b> <b>ΝΕ·ΦΟΥΤ`</b> <b>·Ρ̄·ΖΟΥΟΥΤ`</b> <b>Ν̄ΤΕ-</b>	
	alone, sothat not-the-male become-male, -	
37:31/189 22.6>	· <b>Τ·CΖΙΜΕ</b> <b>·Ρ̄·CΖΙΜΕ</b> <b>ΖΟΤΑΝ</b> <b>ΕΤΕΤ̄Ν̄·ΦΑ·ΕΙΡΕ</b>	N
	the-woman become-woman; > when you(pl)-shd-make	
37:32/190	<b>Ν̄·Ζ̄Ν̄·ΒΑΛ</b> <b>Ε·Π·ΜΑ</b> <b>Ν̄·ΟΥ·ΒΑΛ`</b> <b>ΑΥΩ</b> <b>ΟΥ·ΔΙΧ`</b>	
	some-eyes to-the-place of-an-eye, and a-hand	
37:33/191	<b>Ε·Π·ΜΑ</b> <b>Ν̄·Ν̄·ΟΥ·ΔΙΧ`</b> <b>ΑΥΩ</b> <b>ΟΥ·ΕΡΗΤΕ</b> <b>Ε·Π·ΜΑ</b>	
	to-the-place of-a-hand, and a-foot to-the-place	(N)
37:34/192	<b>Ν̄·ΟΥ·ΕΡΗΤΕ</b> <b>ΟΥ·ΖΙΚΩΝ`</b> <b>Ε·Π·ΜΑ</b> <b>Ν̄·ΟΥ·ΖΙΚΩ-</b>	
	of-a-foot; an-image to-the-place of-an-image,	
37:35/193 22.7:	<b>ΤΟΤΕ</b> <b>ΤΕΤΝΑ·ΒΩΚ`</b> <b>ΕΖΟΥΝ</b> <b>Ε·Τ·Μ̄Ν̄ΤΕΡΟ·</b>	□□□□□□□□
	then Upl-will-go in to-the-kingdom.	

T

38:01/194 23.1:	ΠΕΧΕ·ΙC̄ Said-JS25	ΧΕ this:	†·ΝΑ·CΕ □ Π·ΤΗΝΕ I-will-choose-you(pl),	ΟΥΑ one	ΕΒΟΛ out	
38:02/195 23.2>	2̄N·ΩO of-1000,	ΑΥΩ and	CNAΥ two	ΕΒΟΛ out	2̄N·ΤΒΑ of-10000,	ΑΥΩ > and
38:03/196 24.1>	CΕ·ΝΑ·Ω2Ε they-will-stand	Ε·ΡΑΤ·ΟΥ to-their-feet,	ΕΥ·Ο they-being	ΟΥΑ one	ΟΥΩΤ` alone.	ΠΕ- > Sa-
38:04/197	-ΧΕ·ΝΕC·ΜΑΘΗΤΗC -id-his-disciples	ΧΕ this:	ΜΑ·ΤCΕΒΟ·N` Show-us	Ε·Π·ΤΟ- to-the-pl-		
38:05/198	-ΠΟC -ace	ΕΤ·Κ·M̄·ΜΑΥ which-U(are)there,	ΕΠΕΙ ΤΑΝΑΓΚΗ becuz necessary	ΕΡΟ·N to-us	ΤΕ (it) is	
38:06/199 24.2>	ΕΤΡN̄·ΩΙΝΕ that-we-see	N̄CΩ·C` after-him.	ΠΕΧΑ·C` > Said-he	ΝΑ·Υ to-them	ΧΕ this:	ΠΕΤ·ΕΥ- hew-ha-
38:07/200 24.3>	-N̄·ΜΑΑΧΕ -s-ear	M̄·ΜΟ·C of-him,	ΜΑΡΕC·`·CΩΤM̄ let-him- \ -listen;	ΟΥN̄·ΟΥ- > ThI-I-		
38:08/201	-ΟΕΙΝ` -ight	·ΩOOP` exists	Π·2 M̄·ΦΟΥN in-the-inner	(-N̄) N̄·N̄·ΟΥ·P̄M̄·ΟΥΟΕΙN of-a-man-of-light		
38:09/202	ΑΥΩ and	C·P̄·ΟΥΟΕΙN he-becomes-light	Ε·Π·ΚΟCΜΟC to-the-world,	ΤΗΡ·C` allofit;	ΕC·T̄M̄· if-he-not-	
38:10/203 25.1>	·P̄·ΟΥΟΕΙN` become-light,	ΟΥ·ΚΑΚΕ (a)darkness is-he.	ΠΕ > Said-JS26	ΠΕΧΕ·ΙC̄ this:	ΧΕ Love-	·ΜΕΡΕ· -
38:11/204 25.2>	·ΠΕΚ·CΟN Urs-brother	N̄·ΘΕ like	N̄·ΤΕΚ·`·ΦΥΧΗ Urs- \ -soul.	ΕΡΙ·ΤΗΡΕΙ > Guard	M̄·ΜΟ·C him	
38:12/205 26.1>	N̄·ΘΕ like	N̄·Τ·ΕΛΟΥ the-pupil	M̄·ΠΕΚ·`·ΒΑΛ` of-Urs- \ -eye.	ΠΕΧΕ·ΙC̄ > Said-JS27	ΧΕ this:	Π·ΧΗ the-mote
38:13/206	ΕΤ·2̄M̄·Π·ΒΑΛ Wl-in-the-eye	M̄·ΠΕΚ·`·CΟN of-Urs- \-brother,	Κ·ΝΑΥ U-see	ΕΡΟ·C` him;	Π·CΟΕΙ the-beam,	
38:14/207 26.2>	ΔΕ hwvr,	ΕΤ·2̄M̄·ΠΕΚ·ΒΑΛ` Wl-in-Urs-eye,	Κ·ΝΑΥ U-see	ΑΝ not	ΕΡΟ·C` him;	2̄ΟΤΑΝ > when
38:15/208	ΕΚ·ΦΑΝ·ΝΟΥΧΕ U-should-cast	M̄·Π·CΟΕΙ the-beam	ΕΒΟΛ out	2̄M̄·ΠΕΚ·` of-Urs \		
38:16/209	·ΒΑΛ` eye,	ΤΟΤΕ then	Κ·ΝΑ·ΝΑΥ U-will-see	ΕΒΟΛ outward	Ε·ΝΟΥΧΕ to-cast	M̄·Π·ΧΗ the-mote N̄
38:17/210 27.1>	ΕΒΟΛ out	2̄M̄·Π·ΒΑΛ of-the-eye	M̄·ΠΕΚ·CΟN of-Urs-brother.	ΕΤΕΤM̄·P̄·NΗ- > If-Upl-do-not-fa-		

38:18/211	-CTEYCE	Ε-Π-ΚΟCΜΟC	ΤΕΤΝΑ·ΖΕ	ΑΝ'	Ε·Τ·ΜΝΤΕ-
	-st	from-the-world,	Upl-will-fall	not	to-the-king-
			B		
38:19/212	-ΡΟ	ΕΤΕΤΝ·ΤΜ·ΕΙΡΕ	Μ·Π·CΑΜΒΑΤΟΝ	Ν·CΑΒ'	
27.2>	-dom;	> if-Upl-do-not-make	the-sabbath	sab\	
38:20/213	-ΒΑΤΟΝ	ΝΤΕΤΝΑ·ΝΑΥ	ΑΝ	Ε·Π·ΕΙΩΤ'	ΠΕΧΕ·
28.1>	-bath,	Upl-will-look	not	upon-the-father.	> Said-
38:21/214	·ΙC	ΧΕ	ΛΕΙ·ΩΖΕ	Ε·ΡΑΤ·'	ΖΝ·Τ·ΜΗΤΕ
	JS28	this:	Did-I-stand	to-my-feet	in-the-midst
					of-the-wo-
38:22/215	-ΜΟC	ΑΥΩ	ΛΕΙ·ΟΥΩΝΖ	ΕΒΟΛ	ΝΑ·Υ
	-rld,	and	did-I-appear	outwardly	to-them
					in-flesh;
38:23/216	ΛΕΙ·ΖΕ	ΕΡΟ·ΟΥ	ΤΗΡ·ΟΥ	ΕΥ·ΤΑΖΕ	ΜΠΙ·ΖΕ
28.2:	Did-I-fall	upon-them,	allofthem,	()drunk;	did-not-I-fall
					on-any-
38:24/217	-ΑΥ	Ν·ΖΗΤ·ΟΥ	ΕC·ΟΒΕ	ΑΥΩ	Α·ΤΑ·ΦΥΧΗ
28.3:	-one	among-them	()thirsting;	> and	did-my-soul
					give-pain
38:25/218	ΕΧΝ·Ν·ΩΗΡΕ	Ν·Ρ·ΡΩΜΕ	ΧΕ	ΖΝ·ΒΛΛΕΕΥ-	
	over-the-sons	of-men,	for	()blind-me-	
38:26/219	-Ε	ΝΕ	ΖΜ·ΠΟΥ·ΖΗΤ'	ΑΥΩ	CΕ·ΝΑΥ
	-n	(they) are	in-their-mind,	and	they-look
					outward
					not,
38:27/220	ΧΕ	ΝΤΑΥ·ΕΙ	Ε·Π·ΚΟCΜΟC	ΕΥ·ΨΟΥΕΙΤ'	ΕΥ·
	for	they-have-come	to-the-world	()-empty;	they-
38:28/221	·ΩΙΝΕ	ΟΝ	ΕΤΡΟΥ·ΕΙ	ΕΒΟΛ	ΖΜ·Π·ΚΟCΜΟC
	seek	also	that-they-come	out	of-the-world
38:29/222	ΕΥ·ΨΟΥΕΙΤ'	ΠΑΗΝ	ΤΕΝΟΥ	CΕ·ΤΟΖΕ	ΖΟ-
28.4>	()-empty;	> but	now	they-are-drunk;	wh-
			ΗΡΠ		
38:30/223	-ΤΑΝ	ΕΥ·ΨΑΝ·ΝΕΖ·ΠΟΥ·ΗΡΠ'	ΤΟΤΕ	CΕ·ΝΑ·Ρ·	
	-en	they-shd-shakeoff-their-wine,	then	they-will-	
		ΧΕ			
38:31/224	·ΜΕΤΑΝΟΕΙ	ΠΕΧΕ·ΙC	<>	ΕΨΧΕ	ΝΤΑ·Τ·CΑΡΞ'
29.1>	repent.	> Said-JS29	(this)	If	has-the-flesh
38:32/225	·ΨΩΠΕ	ΕΤΒΕ·ΠΝΑ	ΟΥ·ΨΗΡΕ	ΤΕ	ΕΨ-
29.2>	CTbe	becuz-of-spirit,	a-wonder	(it) is;	> i-
38:33/226	-ΧΕ·ΠΝΑ	ΔΕ	ΕΤΒΕ·Π·CΩΜΑ	ΟΥ·ΨΗΡΕ	
	-f-spirit,	hwvr,	becuz-of-the-body,	a-wonder	
	.....				
38:34/227	Ν·ΨΗΡΕ	ΠΕ	ΑΛΛΑ	ΑΝΟ·Κ'	†·Ρ·ΨΗΡΕ
29.3>	wonderous	(it) is;	> Rather,	I,	I-become-amazed

39:01/228	Μ̄·ΠΑΕΙ	ΧΕ	ΠΩ	Α·	ΤΕΕΙ·	Μ̄·Μ̄ΝΤ·Ρ̄Μ̄·ΜΑ·
	at-this,	that	how	□□□□	this-great	richnes-
39:02/229	-Ο	Α·ΟΥΩΖ	Ζ̄Ν·ΤΕΕΙ·Μ̄ΝΤ·ΖΗΚΕ	ΠΕΧΕ·	ῙC	
30.1>	-s,	she-was-placed	in-this-poverty.	>	Said-JS30	
39:03/230	ΧΕ	Π·ΜΑ	ΕῩΝ·ΦΟΜΤ	Ν̄·ΝΟΥΤΕ	Μ̄·ΜΑΥ	Ζ̄Ν·
	this:	the-place	which-has-three	gods	there,	in-
39:04/231	·ΝΟΥΤΕ	ΝΕ	Π·ΜΑ	ΕῩΝ·CΝΑΥ	Η ΟΥΑ	ΑΝΟ·Κ`
30.2>	god	they-are;	> the-place	which-has-two	or one,	I,
39:05/232	†·ΦΟΟΠ`	ΝΜΜΑ·C`	ΠΕΧΕ·	ῙC	<>	Μ̄Ν·ΠΡΟΦΗ·
31.1>	I-exist	with-him.	>	Said-JS31	(this)	No-prophe-
39:06/233	-ΤΗΣ	·ΦΗΠ`	Ζ̄Μ̄·ΠΕC·†ΜΕ	ΜΑ·ΡΕ·CΟΕΙΝ	·Ρ̄·ΘΕ·	
31.2>	-t	is-accepted	in-his(own)village;	>	no-physician	hea-
39:07/234	-ΡΑΠΕΥΕ	Ν̄·ΝΕΤ·`·CΟΟΥΝ	Μ̄·ΜΟ·C`	ΠΕΧΕ·	ῙC	
32>	-ls	ThW- \ -know	him.	>	Said-JS32	
39:08/235	ΧΕ	ΟΥ·ΠΟΛΙC	ΕΥ·ΚΩΤ	Μ̄·ΜΟ·C	ΖΙΧ̄Ν·ΟΥ·ΤΟ·	
	this:	a-city	they-are-building	(her)	upon-a-moun-	
39:09/236	-ΟΥ	ΕC·ΧΟCΕ	ΕC·ΤΑΧΡΗΥ	Μ̄Ν·CΟΜ	Ν̄C·ΖΕ	
	-tain	()raised-up,	she-being-fortified,	no-way	that-she-fall	
39:10/237	ΟΥΔΕ	C·ΝΑΦ·ΖΩΠ`	ΑΝ	ΠΕΧΕ·	ῙC	<>
33.1>	&nor	she-can-be-hidden	not.	>	Said-JS33	(this) hew- \ -U-will-
39:11/238	·CΩΤ̄Μ	ΕΡΟ·C	Ζ̄Μ̄·ΠΕΚ·`·ΜΑΑΧΕ	Ζ̄Μ̄·Π·ΚΕ·ΜΑ·		
	listen	to-him	in-Urs- \ -ear	(and?)	in-the-other-ea-	
39:12/239	-ΑΧΕ	·ΤΑΨΕ·ΟΕΙΨ`	Μ̄·ΜΟ·C	ΖΙΧ̄Ν·ΝΕΤ̄Ν·ΧΕ·		
	-r,	preach	him	upon-your(pl)-ho-		
39:13/240	-ΝΕΠΩΡ`	ΜΑ·ΡΕ·ΛΑΑΥ`	ΓΑΡ	·ΧΕΡΕ·ΖΗ̄C	Ν̄C·`	
33.2>	-usetops;	> (for) does-not-anyone,	(---),	burn(a)lamp	&()-	
39:14/241	·ΚΑΑ·C`	ΖΑ·ΜΑΑΧΕ	ΟΥΔΕ	ΜΑC·ΚΑΑ·C`	Ζ̄Μ̄·ΜΑ	
	put-him	under-ear(?)	&nor	does-not-he-put-him	in(a)place	
39:15/242	ΕC·ΖΗΠ`	ΑΛΛΑ	Ε·ΨΑΡΕC·ΚΑΑ·C`	ΖΙΧ̄Ν·Τ·ΛΥ·		
33.3>	()hidden.	> Rather,	does-he-put-him	upon-the-lamp-		
39:16/243	-ΧΝΙΑ	ΧΕΚΑΑC	ΟΥΟΝ	·ΝΙΜ`	ΕΤ·ΒΗΚ`	ΕΖΟΥΝ
	-stand,	sothat	one	-any	who-goes	in
39:17/244	ΑΥΩ	ΕΤ·Ν̄ΝΗΥ	ΕΒΟΛ	ΕΥ·ΝΑ·ΝΑΥ	Α·ΠΕC·ΟΥ·	
	and	who-comes	out,	they-may-look	upon-his-li-	

39:18/245 34>	-ΟΕΙΝ -ght. ΖΗΤ·῀	ΠΕΧΕ·Ι῀ > Said-JS34 (-N)	ΧΕ this:	ΟΥ·ΒΛΛΕ a-blindman,	ΕΦ·ΨΑΝ·\`·CΩΚ\` if-he-shd- \` -lead
39:19/246	ΖΗΤ·C\` before-him	Ν·Ν·ΟΥ·ΒΛΛΕ a-blind-man,	ΨΑΥ·ΖΕ they-fall,	Μ·ΠΕ·CΝΑΥ\` the-two,	
39:20/247 35.1>	Ε·Π·ΕCΗΤ\` down	Ε·Υ·ΖΙΕΙΤ\` into-a-pit.	ΠΕΧΕ·Ι῀ > Said-JS35	ΧΕ <> (this)	ΜΝ·CΟΜ\` no-way
39:21/248	ΝΤΕ·ΟΥΑ can-one	·ΒΩΚ\` go ΧΙΤ·῀	ΕΖΟΥΝ in	Ε·Π·ΗΕΙ to-the-house	Μ·Π·ΧΩ- of-the-str-
39:22/249	-ΩΡΕ -ong	ΝC·ΧΙΤ·C\` &()-take-him	Ν·ΧΝΑΖ by-force,	ΕΙΜΗΤΙ unless	ΝC·ΜΟΥΡ ()he-bind
39:23/250 35.2>	Ν·ΝΕC·CΙΧ\` his-hands;	ΤΟΤΕ > then	C·ΝΑ·ΠΩΩΝΕ he-will-move	ΕΒΟΛ out	
39:24/251 36>	Μ·ΠΕC·ΗΕΙ of-his-house.	ΠΕΧΕ·Ι῀ > Said-JS36	ΧΕ <> (this)	ΜΝ·CΙ·ΡΟΟΥΨ Do-not-take-care	ΧΙ <sup>(N)</sup> from-
39:25/252	·ΖΤΟΟΥΕ morning	ΨΑ·ΡΟΥΖΕ upto-evening,	ΑΥΩ and	ΧΙΝ·ΖΙ·ΡΟΥΖΕ from()evening	
39:26/253	ΨΑ·ΖΤΟΟΥΕ upto-morning	ΧΕ ΟΥ ΠΕ for what (it) is	ΕΤ·ΝΑ·ΤΑΑ·C which-will-give-him	ΖΙΩΤ·\` upon-\`	
39:27/254 37.1>	·ΤΗΥΤ῀ yourselves.	ΠΕΧΕ·ΝΕC·ΜΑΘΗΤΗΣ > Said-his-disciples	ΧΕ this:	ΑΨ which	Ν· -
39:28/255	·ΖΟΥΥ day	ΕΚ·ΝΑ·ΟΥΩΝΖ will-U-appear	ΕΒΟΛ forth	ΝΑ·Ν to-us?	ΑΥΩ ΑΨ And which
39:29/256 37.2>	Ν·ΖΟΥΥ day	ΕΝΑ·ΝΑΥ will-we-look N	ΕΡΟ·Κ\` upon-U?	ΠΕΧΕ·Ι῀ > Said-JS37	ΧΕ ΖΟ- this: Wh-
39:30/257	-ΤΑΝ -en	ΕΤΕΤ῀·ΨΑ·ΚΕΚ·ΤΗΥΤ῀ you(pl)-shd-strip-yourselves	Ε·ΖΗΥ naked	ΜΠΕ- without-be-	
39:31/258	-Τ῀·ΨΙΠΕ -ing-ashamed,	ΑΥΩ and	ΝΤΕΤ῀·CΙ ()-Upl-take	Ν·ΝΕΤ῀·ΨΤΗΝ your(pl)-garments **	
39:32/259	ΝΤΕΤ῀·ΚΑΛ·Υ &-you(pl)-put-them T·Ζ	ΖΑ·Π·ΕCΗΤ\` under-the-ground	Ν·ΝΕΤ῀·ΟΥΕΡΗ- of-your(pl)-fee-		
39:33/260	-ΤΕ -t,	Ν·ΘΕ like	Ν·ΝΙ·ΚΟΥΕΙ those-little	Ν·ΨΗΡΕ·ΨΗΜ\` small-children, Ε	ΝΤΕ- &-U- ΤΕΤΝΑ·ΝΑ.
39:34/261 37.3>	-Τ῀·ΧΟΠΧ῀\` -pl-trample	Μ·ΜΟ·ΟΥ them,	ΤΟΤ□ > then	□□□□□□Υ Upl-will-look	



40:01/262	Ε·Π·ΩΗΡΕ upon-the-son	Μ̄·ΠΕΤ·ΟΝΖ of-hew-lives,	ΑΥΩ and	ΤΕΤΝΑ·Ρ̄· Upl-will-become-
40:02/263 38.1>	·ΖΟΤΕ ΑΝ afraid not.	ΠΕΧΕ·ΙC̄ > Said-JS38	ΧΕ this:	ΖΑΖ Ν̄·COP' ΑΤΕΤΝ̄· Many times did-you(pl)-
40:03/264	·Ρ̄·ΕΠΙΘΥΜΕΙ become-desirous	Ε·CΩΤ᾽ to-listen	Α·ΝΕΕΙ·ΩΑΧΕ to-these-words,	ΝΑΕΙ' these
40:04/265	Ε†·ΧΩ which-I-speak	Μ̄·ΜΟ·ΟΥ them	ΝΗ·Τ᾽ to-Upl,	ΑΥΩ ΜΝ̄·ΤΗ·Τ᾽· and not-have-Upl-
40:05/266 38.2>	·ΚΕ·ΟΥΑ another-one	Ε·COTM·ΟΥ to-hear-them	Ν̄·ΤΟΟΤ·Q̄ from-his-hand.	ΟΥΝ̄·Ζ᾽·ΖΟ- > (ThR)some-da-
40:06/267	-ΟΥ -ys	·ΝΑ·ΩΠΕ will-CTbe	Ν̄ΤΕΤΝ̄·ΩΙΝΕ &-Upl(will)seek	ΝCΩ·ΕΙ ΤΕ- after-me; Up-
40:07/268 39.1>	-ΤΝΑ·ΖΕ ΑΝ' -I-will-fall not	ΕΡΟ·ΕΙ' upon-me.	ΠΕΧΕ·ΙC̄ ΧΕ > Said-JS39 this:	Μ̄·ΦΑΡΙCΑΙ- the-Pharisee-
40:08/269	-OC -s	ΜΝ̄·Ν̄·ΓΡΑΜΜΑΤΕΥC and-the-scribes,	ΑΥ·ΧΙ·Ν̄·ΩΑΩΤ' they-took-the-keys	
40:09/270 39.2>	Ν̄·Τ·ΓΝΩCIC of-Knowledge;	ΑΥ·ΖΟΠ·ΟΥ they-hid-them;	ΟΥΤΕ > -nor	Μ̄ΠΟΥ·ΒΩΚ' did-not-they-go
40:10/271	ΕΖΟΥΝ ΑΥΩ in, and	ΝΕΤ·ΟΥΩΩ ThW-desire	Ε·ΒΩΚ' to-go	ΕΖΟΥΝ Μ̄- in, did-not-
40:11/272 39.3>	-ΠΟΥ·ΚΑΑ·Υ -they-permit-them. > You(pl),	Ν̄·ΤΩ·Τ᾽ > You(pl),	ΔΕ ·ΩΠΕ hwvr, CTbe	Μ̄·ΦΡΟΝΙΜΟC cunning,
40:12/273	Ν̄·ΘΕ like	Ν̄·Ν·ΖΟQ' the-serpents,	ΑΥΩ and	Ν̄·ΑΚΕΡΑΙΟC Ν̄·ΘΕ Ν̄·Ν̄· innocent, like the-
40:13/274 40.1>	·ΒΡΟΜΠΕ doves.	ΠΕΧΕ·ΙC̄ <> > Said-JS40 (this)	ΟΥ·ΒΕ·Ν·ΕΛΟΟΛΕ a-vine-of-grapes,	ΑΥ· did-they-
40:14/275 40.2>	·ΤΟΒ·C plant-her	Μ̄·Π·CΑ·Ν·ΒΟΛ in-the-side-outer	Μ̄·Π·ΕΙΩΤ' of-the-father,	ΑΥΩ ΕC·ΤΑ- > and (())for-
40:15/276	-ΧΡΗΥ ΑΝ -tified not,	CΕ·ΝΑ·ΠΟΡΚ·C̄ they-will-pull-her-up	ΖΑ·ΤΕC·ΝΟΥΝΕ by-her-root	ΝC· &-she-
40:16/277 41.1>	·ΤΑΚΟ be-destroyed. > Said-JS41	ΠΕΧΕ·ΙC̄ ΧΕ this:	ΠΕΤ·ΕΥΝ̄·ΤΑ·Q' he-who-has-he	Ζ᾽·ΤΕQ'·' in-his-
40:17/278 41.2>	·ΔΙΧ CΕ·ΝΑ·† hand, they-will-give	ΝΑ·Q' to-him,	ΑΥΩ ΠΕΤΕ·ΜΝ̄·ΤΑ·Q' > and hew-has-not(he),	Π·ΚΕ· the-other-

40:18/279	·ΩΗΜ	ΕΤ·ΟΥΝ·ΤΑ·Q`	CE·ΝΑ·QIT·Q̄	ΤΟΟΤ·Q̄ N̄·ΤΟΟΤ·Q̄`		
	little-bit	which-has-he,	they-will-take-him	from-his-hand.		
40:19/280	ΠΕΧΕ·ΙC̄	ΧΕ	·ΩΠΕ	ΕΤΕΤN̄·P̄·ΠΑΡΑΓΕ		
42:	Said-JS42	this:	CTbe	as-you(pl)-pass-away.		
40:20/281	ΠΕΧΑ·Υ	ΝΑ·Q`	N̄OΙ·NEQ·`·ΜΑΘΗΤHC	ΧΕ N̄·ΤΑ·K`		
43.1:	Said-they	to-him,	viz-his- \ -disciples,	this: U(are)		
40:21/282	NIM`	ΕΚ·ΧΩ	N̄·ΝΑĪ	ΝΑ·N`	Q̄N̄·NE†·ΧΩ M̄·	
43.2>	who,	that-U-speak	these(things)	to-us?	> In-ThW-I-speak -	
40:22/283	·ΜΟ·ΟΥ	NH·T̄N̄	N̄TEΤN̄·ΕΙΜΕ	AN	ΧΕ ANO·K`	
	them	to-Upl,	()Upl-realize	not	that I (am)	
40:23/284	NIM	ΑΛΛΑ	N̄·TΩ·T̄N̄	ΑΤΕΤN̄·ΩΠΕ	N̄·ΘΕ N̄·	
43.3>	who;	> Rather,	you(pl),	have-Upl-CTbe	like -	
40:24/285	·ΝΙ·ΙΟΥΔΑΙΟΣ	ΧΕ	CE·ΜΕ	M̄·Π·ΩΗΝ	CE·ΜOC-	
	those-Judeans,	for	they-love	the-tree,	they-ha-	
40:25/286	-TE	M̄·ΠΕQ·ΚΑΡΠOC	ΑΥΩ	CE·ΜΕ	M̄·Π·ΚΑΡΠOC	
	-te	his-fruit,	and	they-love	the-fruit,	
40:26/287	CE·ΜOCTE	M̄·Π·ΩΗΝ	ΠΕΧΕ·ΙC̄	ΧΕ	ΠΕΤΑ·ΧΕ·	
44.1>	they-hate	the-tree.	> Said-JS43	this:	whoever-tells-	
40:27/288	·ΟΥΑ	Α·Π·ΕΙΩΤ`	CE·ΝΑ·ΚΩ	ΕΒΟΛ	ΝΑ·Q`	ΑΥΩ
44.2>	one	to-the-father,	they-will-leave	off	to-him,	> and
40:28/289	ΠΕΤΑ·ΧΕ·ΟΥΑ	Ε·Π·ΩΗΡΕ	CE·ΝΑ·ΚΩ	ΕΒΟΛ		
	whoever-tells-one	to-the-son,	they-will-leave	off		
40:29/290	ΝΑ·Q`	ΠΕΤΑ·ΧΕ·ΟΥΑ	ΔΕ	Α·Π·ΠN̄A	ΕΤ·ΟΥΑΑΒ	
44.3>	to-him;	> whoever-tells-one,	hwvr,	to-the-spirit	WI-holy,	
40:30/291	CE·ΝΑ·ΚΩ	AN	ΕΒΟΛ	ΝΑ·Q`	ΟΥΤΕ	Q̄M̄·Π·ΚΑQ
	they-will-leave	not	off	to-him,	n/nor	on-the-earth
40:31/292	ΟΥΤΕ	Q̄N̄·T·ΠΕ	ΠΕΧΕ·ΙC̄	<>	ΜΑΥ·ΧΕΛΕ·ΕΛΟΟ-	
45.1>	n/nor	in-the-sky.	> Said-JS44	(this)	do-not-they-harvest-grap-	
40:32/293	-ΛΕ	ΕΒΟΛ	Q̄N̄·ΩΟΝTE	ΟΥΤΕ	ΜΑΥ·ΚΩΤQ·`	
	-es	out	of-thorns	-nor	do-not-they-gather-	
40:33/294	·K̄N̄TE	ΕΒΟΛ	Q̄N̄·C̄P̄·ΒΑΜΟΥΑ`	ΜΑΥ·†·ΚΑΡΠOC		
	figs	out	of-(thistles);	(for) do-not-they-give-fruit		
40:34/295	ΓΑΡ	ΟΥ·ΑΓΑ	P̄·P̄ΩME	ΩΑQ·ΕΙΝΕ	N̄·	
45.2>	(---).	> A-good	man,	does-he-bring	-	

41:01/296 45.3>	·ΟΥ·ΑΓΑΘΟΝ a-good-thing	ΕΒΟΛ out	Ἰ 2□·ΠΕQ·Ε2Ο of-his-treasure;	ΚΟC ΟΥ·ΚΑ□□□ > an-evil
41:02/297	ῤ·ῤΩΜΕ man,	ΨΑQ·ΕΙΝΕ does-he-bring T·2	Ἰ·2Ἰ·ΠΟΝΗΡΟΝ some-evil-things 2Ἰ	ΕΒΟΛ out
41:03/298	2Ἰ·ΠΕQ·Ε2Ο of-his-treasure	ΕΘΟΟΥ WI-wicked,	ΕΤ·2Ἰ·ΠΕQ·2ΗΤ ` WI-in-his-mind,	ΑΥ- an-
41:04/299 45.4>	-Ω ἸQ·ΧΩ -d ()he-speaks	Ἰ·2Ἰ·ΠΟΝΗΡΟΝ some-evil-things,	ΕΒΟΛ ΓΑΡ 2Ἰ· > (for) out, (---), of-	
41:05/300	Π·2 ·ΦΟΥΟ the-excess	Π·2 Ἰ·ΦΗΤ ` of-the-mind,	ΨΑQ· `·ΕΙΝΕ does-he-\-bring	ΕΒΟΛ Ἰ·2Ἰ·ΠΟ- out some-evil-t- (N)
41:06/301 46.1>	-ΝΗΡΟΝ -hings.	ΠΕΧΕ·ΙC > Said-JS45	ΧΕ ΧΙΝ· `·ΑΔΑΜ this: From-\-Adam,	ΨΑ· ἸΩ2Α upto-Johan-
41:07/302	-ΝΗC Π·ΒΑΠΤΙCΤΗC -n the-Baptist,	2Ἰ·Ἰ·ΧΠΟ among-the-begotten	Ἰ·Ἰ·2ἸΟΜΕ of-women,	
41:08/303	ΜἸ·ΠΕΤ·ΧΟCΕ no-one-who-is-raised-up	Α· ἸΩ2ΑΝΝΗC above-Johann ΟΥΩΘἸ	Π·ΒΑΠΤΙ- the-Bapti-	
41:09/304	-CΤΗC ΨΙΝΑ ΧΕ -st, so that	Ν·ΟΥΩΘΠ ` to-break(lower)	ἸΘΙ·ΝΕQ·ΒΑΛ viz-his-eyes;	
41:10/305 46.2:	ΑΕΙ·ΧΟ·ΟC ΔΕ ΧΕ I-spoke, hwvr, this-	ΠΕΤ·ΝΑ·ΨΩΠΕ hew-will-CTbe	2Ἰ·ΤΗΥ- among-U-	
41:11/306	-ΤἸ ἘQ·Ο -pl, he-being	Ἰ·ΚΟΥΕΙ a-little-one,	Q·ΝΑ·CΟΥΩΝ·Τ·ΜἸΤΕ- he-will-know-the-kingd-	
41:12/307 47.1>	-ΡΟ ΑΥΩ Q·ΝΑ·ΧΙCΕ -om, and he-will-be-raised-up	Α· ἸΩ2ΑΝΝΗC above-Johann.	ΠΕΧΕ·ΙC > Said-JS46	
41:13/308	ΧΕ ΜἸ·ΘΟΜ ἸΤΕ·ΟΥ·ῤΩΜΕ this: no-way can-a-man	·ΤΕΛΟ climb	Α·2ΤΟ onto-horses	
41:14/309 47.2>	CΝΑΥ ἸQ·ΧΩΛK ` two &()-stretch	Ἰ·ΠΙΤΕ bows	·CἸΤΕ ΑΥΩ ΜἸ· -two(f), > and no-	
41:15/310	·ΘΟΜ ` ἸΤΕ·ΟΥ·2Μ2ΑἸ way can-a-servant	·ΨἸΨΕ·ΧΟΕΙC serve-Lords	·CΝΑΥ -two,	
41:16/311	Η Q·ΝΑ·ῤ·ΤΙΜΑ Ἰ·Π·ΟΥΑ ` or he-will-honor the-one,	ΑΥΩ Π·ΚΕ·ΟΥΑ and the-other-one,	Q·ΝΑ· he-will-	
41:17/312 47.3>	·ῤ·2ΥΒΡΙΖΕ Ἰ·ΜΟ·Q ` despise him.	ΜΑ·ῤΕ·ῤΩΜΕ > No-man	·CΕ·ῤΠ·ΑC drinks-wine-old,	

41:18/313	αγω	ν̄·τ·εγνου	ν̄·()·\·επιθυμει	α·ω	ν̄·ηρπ̄ ηρπ̄\	
	and	immediately	()()-\ -desires	to-drink	wine	
	β̄ρρε		νεχ· ηρπ̄			
41:19/314 47.4>	β̄·βρρε	αγω	μαγ·νουχ·\·ηρπ̄\	β̄·βρρε	ε·α·ω new into-wine	
41:20/315	-κοσ	ν̄·α·ω	χεκααω	ν̄·νου·πωρ	αγω	μαγ·
	-skins	old,	sothat	they-not-split(open).	And	do-not-they-
		ηρπ̄				
41:21/316	·νεχ·\·ηρπ̄\	ν̄·α·ω	ε·α·ω·κοσ	β̄·βρρε	ωινα	χε
	pour- \-wine	old	into-wineskins	new,	so	that
						(N)
41:22/317 47.5>	νε·ω·τεκα·ω\	μαγ·χλδ·τοειω	ν̄·α·ω	α·ωτη		
	he-wd-destroy-him;	> do-not-they-sew-patches	old	on-garments		
		ογν̄				
41:23/318	ν̄·ωει	επει	ογν·ογ·πωρ	·να·ωπε		
	new,	because	there()-a-split	will-CTbe.		
			N			
41:24/319 48:	πεχε·ῑω	χε	ερω·α·ω	·ρ̄·ειρηνη	μ̄ν·	
	Said-JS47	this:	should-two	make-peace	with-	
		πει				
41:25/320	·νου·ερω	ρ̄·μ̄·πει·ηει	ογωτ\	σε·να·ω·ω		
	each-other	in-this-house	alone,	they-will-speak		
	τοω					
41:26/321	μ̄·π·ταγ	χε	·πωωε	εωλ	αγω	ω·να·πω·
	to-the-mountain	this-	"Move	away",	and	he-will-m-
						ν̄
41:27/322 49.1>	-ωε	πεχε·ῑω	χε	ρ̄εν·μακαριω	νε	ν̄·
	-ove.	> Said-JS48	this:	()-blest-ones	are	the-
			ωτ̄			
41:28/323 49.2>	·μωαω	αγω	ετ·ωτ̄	χε	τετνα·	
	single-one	and	()chosen,	> for	Upl-will-	
41:29/324	·ρ̄ε	α·τ·μ̄ντερω	χε	ν̄·τω·τ̄ν	ρ̄ν·εωλ	
	fall	to-the-kingdom,	for	you(pl)	(are)	of-out
41:30/325 50.1>	ν̄·ρ̄ητ·ω	παλιν	ετετνα·ωω\	ε·μω	πε-	
	of-her;	again	Upl-will-be-going	to-there.	> Sa-	
41:31/326	-χε·ῑω	χε	εγ·ωαν·ω·ω	νη·τ̄ν	χε	ν̄τα·
	-id-JS49	this:	If-they-shd-speak	to-Upl	this-	"Have-
41:32/327	-τετν̄·ωπε	εωλ	των	·ω·ω	να·γ	
	-you(pl)-CTbe	out	(of) where?"	Speak	to-them	
41:33/328	χε	ν̄ταν·ει	εωλ	ρ̄μ̄·π·ογωειν	π·μω	
	this-	"We-have-come	out	of-the-light,	the-place	
41:34/329	εντα·π·ογωειν	·ωπε	μ̄·μω	εωλ		
	which-the-light	CTbe	there,	outward		
	τοω·ω		ρ̄ε	ε·ρωτ·ω		
41:35/330	ρ̄ι·τοωτ·ω\	ογωωτ·ω\	αωω	ωωωω		
	by-his-hand	himself;	he-stood	to-his-feet,		

42:01/331 50.2>	λ. □ΥΩ	N2 αφ·οΥω□□	εβ.. □□ολ	2. □̄N·TOY·ZIKΩN	ΕΥ· εϋ·
	and	he-appeared	forth	in-their-image."	> If-they-
42:02/332	·ψα·χο·οc	nh·t̄n	xe	n̄·t̄w·t̄n	πε ·χο·οc
	should-speak	to-Upl	this-	"You(pl) are (him)?"	, speak
42:03/333	xe	ano·n	neq·w̄hp̄e	ayw	ano·n n̄·c̄wt̄p̄
	this-	" We (are)	his-sons,	and we (are)	the-chosen
42:04/334 50.3>	m̄·p̄·eiwt̄`	ετ·ονz	εϋ·ψαν·x̄ne·th̄yt̄n̄		
	of-the-father	who-lives."	> If-they-should-ask-yourselfes		
42:05/335	xe	oy	πε	p̄·maein	m̄·pet̄n̄·eiwt̄`
	this:	"What	is	the-sign	of-your(pl)-father
42:06/336	·th̄yt̄n̄	·χο·οc	epo·oy	xe	oy·kim
	yourselfes?"	, speak	to-them	this-	"A-movement it-is, and-
42:07/337 51.1>	·oy·anaπαycic	πεχα·γ	na·q	n̄bi·neq·ma-	
	a-repose."	> Said-they	to-him,	viz-his-di-	
42:08/338	-θηths	xe	ayw	n̄·zooγ	ε·t̄·anaπαycic
	-sciples,	this:	which	day	is-the-repose
42:09/339	·net·mooyt̄`	·na·w̄w̄pe	ayw	ayw	n̄·zooγ
	TWA-dead	will-CTbe?	And	which	day
42:10/340 51.2>	ε·π·κοcμοc	β̄·β̄p̄pe	·nh̄y	πεχα·q	na·γ
	is-the-world	new	coming?	> Said-he	to-them
42:11/341	th̄	εtet̄n̄·ōw̄wt̄`	εβολ	z̄ht̄·c̄	ac·ei
	that-one	which-Upl-look	outward	for-her,	she-has-come.
42:12/342 52.1>	n̄·t̄w·t̄n̄	t̄et̄n̄·cooȳn	an	m̄·mo·c	πεχα·γ
	you(pl),	you(pl)-know	not	her.	> Said-they
42:13/343	na·q	n̄bi·neq·maθηths	xe	xoyt̄·aq̄te	
	to-him,	viz-his-disciples,	this:	Twenty-four	
42:14/344	m̄·p̄p̄h̄ths	ay·w̄ax̄e		z̄m̄·p̄·icrah̄`	
	prophets,	they-spoke		in-Israel,	
42:15/345 52.2>	ayw	ay·w̄ax̄e	th̄p̄·oy	z̄p̄ai	n̄·z̄ht̄·k̄`
	and	they-spoke,	allofthem,	down	in-U.
42:16/346	-xa·q	na·γ	xe	at̄et̄n̄·kw	m̄·pet̄·onz
	-id-he	to-them	this:	Upl-have-left	hew-lives
42:17/347	-t̄n̄·m̄to	εβολ	ayw	at̄et̄n̄·w̄ax̄e	z̄a·net̄·
	-pl-presence	( ),	and	Upl-have-spoken	about-TWA-

42:18/348 ·ΜΟΟΥΤ΄ ΠΕΧΑ·Υ ΝΑ·Ϟ Ν̄ΒΙ·ΝΕϞ·ΜΑΘΗΤΗΣ  
53.1> dead. > Said-they to-him, viz-his-disciples,

42:19/349 ΧΕ Π·CΒ̄ΒΕ ·Ρ̄·ΩΦΕΛΕΙ Η Μ̄·ΜΟ·Ν ΠΕΧΑ·Ϟ΄  
53.2> this: (Is) circumcision beneficial or (not) to-us? > Said-he

42:20/350 ΝΑ·Υ ΧΕ ΝΕϞ·Ρ̄·ΩΦΕΛΕΙ ΝΕ·ΠΟΥ·ΕΙΩΤ΄ ·ΝΑ·  
to-them this: If-he-were-beneficial, their-father (would)-

42:21/351 ·ΧΠΟ·ΟΥ ΕΒΟΛ Ζ̄Ν̄·ΤΟΥ·ΜΑΑΥ ΕΥ·CΒ̄ΒΗΥ  
beget-them out of-their-mother (already) ( )circumcized.

42:22/352 ΑΛΛΑ Π·CΒ̄ΒΕ Μ̄·ΜΕ Ζ̄Μ̄·Π̄Ν̄Α ΑϞ·Θ̄Ν̄·ΖΗΥ  
53.3: Rather, circumcision true in-spirit, (he)has-found-profit,  
ΤΗΡ·Ϟ̄  
N

42:23/353 ΤΗΡ·Ϟ̄ ΠΕΧΕ·ΙC̄ ΧΕ Ζ̄Ν̄·ΜΑΚΑΡΙΟC ΝΕ Ν·ΖΗ-  
54> all-of-it. > Said-JS50 this: ( )-blest-ones are the-po-

42:24/354 -ΚΕ ΧΕ ΤΩ·Τ̄Ν ΤΕ Τ·Μ̄ΝΤΕΡΟ·Ν·Μ̄·ΠΗΥΕ΄  
-or, for yours is the-kingdom-of(the)heaven(s).

42:25/355 ΠΕΧΕ·ΙC̄ ΧΕ ΠΕΤΑ·ΜΕCΤΕ·ΠΕϞ·΄·ΕΙΩΤ΄  
55.1: Said-JS51 this: Whoever-hates-his- \ -father

42:26/356 ΑΝ΄ Μ̄Ν·ΤΕϞ·ΜΑΑΥ Ϟ·ΝΑΩ·Ρ̄·ΜΑΘΗΤΗΣ ΑΝ  
not , and-his-mother, he-can-become-disciple not

42:27/357 ΝΑ·ΕΙ΄ ΑΥΩ Ν̄Ϟ·ΜΕCΤΕ·ΝΕϞ·΄·CΝΗΥ΄ Μ̄Ν·  
55.2> to-me, > and ( )()-hates-his- \-brothers and-

42:28/358 ·ΝΕϞ·CΩΝΕ Ν̄Ϟ·ϞΕΙ Μ̄·ΠΕϞ·CΡΟC Ν̄·ΤΑ·ΖΕ  
his-sisters, &()-take his-cross in-my-way,

42:29/359 Ϟ·ΝΑ·ΩΠΕ ΑΝ ΕϞ·Ο Ν̄·ΑΖΙΟC ΝΑ·ΕΙ ΠΕ-  
56.1> he-will-CTbe not ( )being deserving to-me. > Sa-

42:30/360 -ΧΕ·ΙC̄ ΧΕ ΠΕΤΑΖ·CΟΥΩΝ·Π·ΚΟCΜΟC ΑϞ·΄  
-id-JS52 this: Whoever-has-known-the-world, did-he-\  
Ε·ΟΥ Υ

42:31/361 ·ΖΕ Ε·Υ·ΠΤΩΜΑ ΑΥΩ ΠΕΝΤΑΖ·ΖΕ Ε·Α·ΠΤΩ-  
56.2> fall on-a-corpse, > and whoever-has-fallen upon-a-corp-

42:32/362 -ΜΑ Π·ΚΟCΜΟC ·Μ̄ΠΩΑ Μ̄·ΜΟ·Ϟ ΑΝ ΠΕ-  
57.1> -se, the-world be-worthy of-him not. > Sa-

42:33/363 -ΧΕ·ΙC̄ ΧΕ Τ·Μ̄ΝΤΕΡΟ Μ̄·Π·ΕΙΩΤ΄ ΕC·Τ̄Ν̄ΤΩ̄  
-id-JS53 this: the-kingdom of-the-father, she-is-like  
Α·ΟΥ (-N)

42:34/364 Α·Υ·ΡΩΜΕ ΕῩΝ·ΤΑ·Ϟ Μ̄·ΜΑΥ Ν̄·Ν̄·ΟΥ·ΘΡΟC  
to-a-man who-had-he there a-seed

42:35/365 □□□□□Ϟ΄ Α·ΠΕϞ·ΧΑΧΕ ·ΕΙ Ν̄·Τ·ΟΥΩΗ΄  
57.2> good() ; > did-his-enemy come in-the-night;

43:01/366	αϞ·CITE he-sowed	.....ON N̄·OY·ZIZANI□□ a-weed	εχM̄ □□N̄·ΠΕ·δPO□ upon-the-seed	δ □- W-	ε-	
43:02/367 57.3>	-T·NANOY·Q'` -W-good().	> M̄ΠΕ·Π·POME Did-not-the-man	·KOO·Y permit-them	Ε·ZΩΛΕ to-pullup		
43:03/368	M̄·Π·ZIZANION the-weed.	ΠΕΧΑ·Q Said-he	ΝΑ·Y to-them	ΧΕ this:	ΜΗΠΩC So-that-not (N)	
43:04/369	N̄TETN̄·BOK'` &-Upl-go	ΧΕ for	ΕΝΑ·ZΩΛΕ to-pullup(?)	M̄·Π·ZIZANIO the-weed		
43:05/370 57.4>	N̄TETN̄·ZΩΛΕ &-Upl-pullup	M̄·Π·COYO the-grain	N̄MMA·Q'` with-him.	> (for)	Π·Z ZM̄·ΦO- On-the-da-	
43:06/371	-OY ΓAP -y, (---),	M̄·Π·ΩZC̄ of-the-harvest,	N̄·ZIZANION the-weeds	·NA·OYΩN2 will-appear		
43:07/372 58>	ΕΒΟΛ'` forth;	CE·ZOL·OY they-pull-them-up	N̄CE·POK2·OY &-()-burn-them.	ΠΕΧΕ·IC̄ > Said-JS54		
43:08/373	ΧΕ this:	OY·MAKAPIOC a-blest-one	ΠΕ is	Π·POME the-man	N̄TA2·ZICE who-is-troubled; σωPT̄	
43:09/374 59>	αϞ·ZE he-has-fallen on(The)Life.	λ·Π·ΩN2 > Said-JS55	ΠΕΧΕ·IC̄ this:	ΧΕ this:	·δΩPT'` Look after-he	
43:10/375	-T·ON2 -w-lives	ZΩC while	ΕΤΕΤN̄·ON2 you(pl)-are-living,	ZINA lest	ΧΕ that	NETM̄·MOY you(pl)-die,
43:11/376	αYΩ and	N̄TETN̄·ΩINE ()Upl-see	Ε·ΝΑY to-see	ΕPO·Q him,	αYΩ and	TETNAΩ Upl-can-
43:12/377 60.1>	·δM̄·δOM find-power	AN not	Ε·ΝΑY > to-see(?)	α·Y·CAMAPEITHC a-Samaritan	ΕQ·QI ()taking	N̄· -
43:13/378 60.2>	·N̄·OY·ZIEIB'` a-lamb,	ΕQ·BHK'` ()going	ΕZOYN in	Ε·TOYΔAIA to-Judea.	ΠΕ- > Sa-	
43:14/379	-XA·Q'` -id-he	N̄·NEQ·'·MAΘHTHC to-his- \ -disciples	ΧΕ this:	ΠH "That-one (is)	M̄·Π·KOTE (around)	
43:15/380 60.3>	M̄·ΠΕ·ZIEIB'` the-lamb." MOOYT·Q̄	> ΠΕΧΑ·Y Said-they OYOM·Q̄	ΝΑ·Q to-him	<> ΧΕΚΑΛC (this) "Sothat	ΕQ·ΝΑ· he-might-	
43:16/381 60.4>	·MOOYT·Q'` kill-him	N̄Q·OYOM·Q'` &()-eat-him." OYOM·Q̄	> ΠΕΧΑ·Q Said-he	ΝΑ·Y <> to-them (this)	ZΩC Ε- "While - N	
43:17/382	-Q·ON2 -living,	Q·NA·OYOM·Q'` he-will-eat-him	AN not;	ΑΛΛΑ Rather,	ΕQ·ΦA·MO- if-he-shd-ki-	

43:18/383 60.5>	ΟΥΤ·῀ -ΟΥΤ·῀ -ll-him	ἄ·ΦΩΠΕ ἄ-he-CTbe	ἄ·ΟΥ·ΠΤΩΜΑ a-corpse."	ΠΕΧΑ·Υ > Said-they
43:19/384 60.6>	ΧΕ this:	ἄ·ΚΕ·ΣΜΟΤ· "Another-way	῀·ΝΑΨ·Α·C he-can-do()	ΑΝ ΠΕΧΑ·῀ ΝΑ·Υ not." > Said-he to-them
43:20/385	ΧΕ this:	ἄ·ΤΩ·Τἄ "You(pl)	ΖΩΤ· also-λ-yourselfes	·ΤΗΥΤἄ ·ΨΙΝΕ ἄ·CΑ·ΟΥ· seek after-a- Ε·ΟΥ
43:21/386	·ΤΟΠΟC place	ΝΗ·Τἄ to-Upl (rselfes)	ΕΖΟΥΝ in	Ε·Υ·ΑΝΑΠΑΥCΙC ()a-repose,
43:22/387	ΧΕΚΑC sothat	ἄ·ΝΕΤἄ·ΨΩΠΕ not-Upl-CTbe	ἄ·ΠΤΩΜΑ corpse	ἄ·CΕ· ἄ-they- ΧΕ
43:23/388 61.1>	·ΟΥΩΜ· eat-λ	·ΤΗΥΤἄ -yourselfes."	ΠΕΧΕ·ἄ·C > Said-JS56	<> ΟΥἄ·CΝΑΥ ἄ·ΝΑ·ἄ· (this) ThR-two will-r-
43:24/389	-ΤΟΝ· -est	ἄ·ΜΑΥ there	ΖΙ·ΟΥ·ΒΛΟΒ on-a-bed;	Π·ΟΥΑ ἄ·ΝΑ·ΜΟΥ Π·ΟΥ· the-one will-die, the-on- ΧΕ Ο
43:25/390 61.2>	-Α ἄ·ΝΑ·ΩΝΖ -e will-live.	ΠΕΧΕ·CΑΛΩΜΗ > Said-Salome	<> ἄ·ΤΑ·Κ· (this) "You(sg) (are) who,	ΝΙΜ· (are) who,
43:26/391	Π·ΡΩΜΕ man?	ΖΩC While	ΕΒΟΛ out	Ζἄ·ΟΥΑ ἄ·Κ·ΤΕΛΟ ΕΧἄ· of-one, did-U-climb onto-
43:27/392	·ΠΑ·ΒΛΟΒ my-bed,	ΑΥΩ and	ἄ·Κ· did-U-λ	·ΟΥΩΜ ΕΒΟΛ Ζἄ·ΤΑ· -eat off of-my-
43:28/393 61.3>	·ΤΡΑΠΕΖΑ table."	ΠΕΧΕ·ἄ·C > Said-JS57	ΝΑ·C to-her	ΧΕ ἄ·ΝΟ·Κ· ΠΕ this: " I am
43:29/394	ΠΕΤ·ΨΟΟΠ· hew-exists	ΕΒΟΛ out	Ζἄ·ΠΕΤ· of-hew-	·ΨΗΩ ἄ·Υ·† \-is-equal; they-gave
43:30/395 61.4>	ΝΑ·ΕΙ to-me	ΕΒΟΛ out	Ζἄ·ΝΑ·ΠΑ·ΕΙΩΤ· of-that-of-my-father."	ἄ·ΝΟ·Κ· ΤΕΚ· > I (am) Urs-
43:31/396 61.5>	·ΜΑΘΗC disciple.	ΕΤΒΕ·ΠΑΕΙ > Becuz-of-this, N	†·ΧΩ I-speak	ἄ·ΜΟ·C ΧΕ ( ) this:
43:32/397	ΖΟΤΑΝ when +ἄ·	Ε῀·ΨΑ·ΨΩΠΕ he-should-CTbe	Ε῀·ΨΗ῀· ()destroyed,	῀·ΝΑ·ΜΟΥΖ he-will-be-full
43:33/398	ΟΥΟΕΙΝ (of)light;	ΖΟΤΑΝ when,	ΔΕ hwvr,	Ε῀·ΨΑΝ·ΨΩΠΕ Ε῀· he-should-CTbe (-)
43:34/399 62.1>	·ΠΗΩ divided,	῀·ΝΑ·ΜΟΥΖ he-will-be-full	ἄ·ΚΑΚΕ of-darkness.	> Said-JS58 this: I- ΕΤ·ἄ·ΠΨΑ ἄ· ἄ·
43:35/400	·ΧΩ speak	ἄ·ΝΑ·ΜΥCΤΗΡΙΟΝ of-my-mysteries	ἄ·Ν·N□□□□□□ to-TWA-worthy	□ of-



44:01/401 62.2>	·ΝΑ·Μ □□□ΥΣΤΗΡΙΟΝ	..Τ ... ΠΕ□Ε·ΤΕΚ·\`·ΟΥΝΑΜ	·ΝΑ·Α·Ϟ will-do(),
44:02/402 63.1>	ΜἸΤΡΕ·ΤΕΚ·ΖΒΟΥΡ\`	·ΕΙΜΕ ΧΕ ΕC·Ρ·ΟΥ	ΠΕΧΕ·ΙC̄ > Said-JS59
44:03/403	ΧΕ ΝΕΥἸ·ΟΥ·ΡΩΜΕ	Ἰ·ΠΛΟΥCΙΟC	ΕΥἸ·ΤΑ·Ϟ Ἰ·
44:04/404 63.2>	·ΜΑΥ Ἰ·ΖΑΖ	Ἰ·ΧΡΗΜΑ	ΠΕΧΑ·Ϟ ΧΕ †·ΝΑ·ῤ·ΧΡΩ Ἰ·
44:05/405	·ΝΑ·ΧΡΗΜΑ	ΧΕΚΑΑC	Ε·ΕΙ·ΝΑ·ΧΟ ἸΤΑ·ΩCΖ
44:06/406	ἸΤΑ·ΤΩΒΕ	ἸΤΑ·ΜΟΥΖ	Ἰ·ΝΑ·ΕΖΩΡ Ἰ·ΚΑΡ\`
44:07/407 63.3>	-ΠΟC ΨΙΝΑ	ΧΕ Ν·Ι·ῤ·ΩΡΩΖ	Ἰ·ΛΑΑΥ ΝΑΕΙ ΝΕ
44:08/408	ΝΕϞ·ΜΕΕΥΕ	ΕΡΟ·ΟΥ	ΖἸ·ΠΕϞ·ΖΗΤ\`
44:09/409 63.4>	·Τ·ΟΥΨΗ	ΕΤ·Ἰ·ΜΑΥ	ΑϞ·ΜΟΥ ΠΕΤ·ΕΥἸ·ΜΑΧΕ
44:10/410 64.1>	Ἰ·ΜΟ·Ϟ\`	ΜΑΡΕϞ·\`·CΩΤἸ	ΠΕΧΕ·ΙC̄ ΧΕ ΟΥ·ΡΩ-
44:11/411	-ΜΕ	ΝΕΥἸ·ΤΑ·Ϟ·ΖἸ·ΨἸΜΟ	ΑΥΩ ἸΤΑΡΕϞ·CΟΒ-
44:12/412	-ΤΕ	Ἰ·Π·ΔΙΠΝΟΝ	ΑϞ·ΧΟΟΥ Ἰ·ΠΕϞ·ΖἸΖἸἸ
44:13/413 64.2>	-ΝΑ	ΕϞ·ΝΑ·ΤΩΖἸ	Ἰ·Ἰ·ΨἸΜΟΕΙ ΑϞ·ΒΩΚ\` Ἰ·
44:14/414 64.3>	·Π·ΨΟΡΠ\`	ΠΕΧΑ·Ϟ	ΝΑ·Ϟ\` ΧΕ ΠΑ·ΧΟΕΙC̄ ·ΤΩΖἸ
44:15/415	Ἰ·ΜΟ·Κ\`	ΠΕΧΑ·Ϟ	ΧΕ ΟΥἸ·ΤΑ·ΕΙ·ΖἸ·ΖΟΜΤ\`
44:16/416	Α·ΖΕΝ·ΕΜΠΟΡΟC	CΕ·ἸΝΗΥ	ΨΑΡΟ·ΕΙ Ε·ΡΟΥΖΕ
44:17/417	†·ΝΑ·ΒΩΚ\`	ἸΤΑ·ΟΥΕΖ·CΑΖΝΕ	ΝΑ·Υ †·ῤ·ΠΑΡΑΙ-

44:18/418 -ΤΕΙ Μ̄·Π·ΔΙΠΝΟΝ Α·ΒΩΚ΄ ΨΑ·ΚΕ·ΟΥΑ ΠΕ-  
64.4> -off the-dinner." > Did-he-go upto-another-one. Sa-

44:19/419 -ΧΑ·Ϟ ΝΑ·Ϟ ΞΕ Α·ΠΑ·ΧΟΕΙC ·ΤΩΖ̄Μ̄ Μ̄·ΜΟ·Κ΄  
-id-he to-him this: "Did-my-Lord call you(sg)."  
N̄.

44:20/420 ΠΕΧΑ·Ϟ ΝΑ·Ϟ ΞΕ ΛΕΙ·ΤΟΟΥ ΟΥ·ΗΕΙ ΑΥΩ CΕ·  
64.5: Said-he to-him this: "I-have-bought a-house, and they-  
(N)

44:21/421 ·Ρ̄·ΑΙΤΕΙ Μ̄·ΜΟ·ΕΙ Ν̄·ΟΥ·ΖΗΜΕΡΑ †·ΝΑ·CΡ̄ϞΕ Ᾱ  
require of-me a-days-time; I-will-be-at-rest not."

44:22/422 Α·Ϟ·ΕΙ ΨΑ·ΚΕ·ΟΥΑ ΠΕΧΑ·Ϟ ΝΑ·Ϟ ΞΕ ΠΑ·ΧΟ-  
64.6: He-came upto-another-one. Said-he to-him this: "My-Lo-

44:23/423 -ΕΙC ·ΤΩΖ̄Μ̄ Μ̄·ΜΟ·Κ΄ ΠΕΧΑ·Ϟ ΝΑ·Ϟ ΞΕ ΠΑ·ΦΒΗΡ  
64.7> -rd calls you(sg)." > Said-he to-him this: "My-friend

44:24/424 ·ΝΑ·Ρ̄·ΨΕΛΕΕΤ ΑΥΩ ΑΝΟ·Κ΄ ΕΤ·ΝΑ·Ρ̄·ΔΙΠΝΟΝ  
will-be-married and I, who-will-make-dinner,  
·ΕΙ

44:25/425 †·ΝΑΨ·Ι ΑΝ †·Ρ̄·ΠΑΡΑΙΤΕΙ Μ̄·Π·ΔΙΠΝΟΝ΄ Α·Ϟ·  
64.8> I-can-come not; I-beg-off of-the-dinner." > Did-he-

44:26/426 ·ΒΩΚ΄ ΨΑ·ΚΕ·ΟΥΑ ΠΕΧΑ·Ϟ ΝΑ·Ϟ ΞΕ ΠΑ·ΧΟΕΙC  
go upto-another-one. Said-he to-him this: " My-Lord  
ΤΩΖ̄Μ̄

44:27/427 ·ΤΩΖ̄Μ̄ Μ̄·ΜΟ·Κ΄ ΠΕΧΑ·Ϟ ΝΑ·Ϟ ΞΕ ΛΕΙ·ΤΟΟΥ Ν̄·  
64.9> calls you(sg)." > Said-he to-him this: "I-have-bought -  
·ΕΙ

44:28/428 ·ΟΥ·ΚΩΜΗ Ε·ΕΙ·ΒΗΚ΄ Α·ΧΙ·Ν̄·ΨΩΜ †·ΝΑΨ·Ι  
a-farm; I-am-going to-take-the-taxes. I-can-come

44:29/429 ΑΝ †·Ρ̄·ΠΑΡΑΙΤΕΙ Α·Ϟ·ΕΙ Ν̄ΒΙ·Π·ΖΜ̄Ζ̄Ᾱ Α·Ϟ·ΧΟ·  
64.10> not; I-beg-off." > He-came, viz-the-servant, he-spo-

44:30/430 ·ΟC Α·ΠΕϞ·ΧΟΕΙC ΞΕ ΝΕΝΤΑΚ·΄·ΤΑΖΜ·ΟΥ Α·  
-ke to-his-Lord this- "ThW-U-did-\ -call-them to-

44:31/431 ·Π·ΔΙΠΝΟΝ ΑΥ·ΠΑΡΑΙΤΕΙ ΠΕΧΕ·Π·ΧΟΕΙC Μ̄·  
64.11> the-dinner, they-have-begged-off." > Said-the-Lord to-

44:32/432 ·ΠΕϞ·ΖΜ̄Ζ̄Ᾱ ΞΕ ·ΒΩΚ΄ Ε·Π·CΑ·Ν·ΒΟΛ Α·Ν·ΖΙΟ-  
his-servant this: " Go to-the-side-outer, to-the-ro-

44:33/433 -ΟΥΕ ΝΕΤ·Κ·ΝΑ·ΖΕ ΕΡΟ·ΟΥ ·ΕΝΙ·ΟΥ ΧΕΚΑC  
-ads; ThW-U-will-fall on-them, bring-them, sothat

44:34/434 ΕΥ·ΝΑ·Ρ̄·ΔΙΠΝΕΙ Ν̄·ΡΕϞ·ΤΟΥΓ Μ̄Ν·Ν·ΕΨΟ-  
64.12> they-may-dine." > The-buyers and-the-trade-  
-ΤΕ ΕΥ·ΝΑ·ΒΩΚ

44:35/435 -□□ □□□□□□ ΑΝ΄ ΕΖΟΥΝ΄ Ε·Ν·ΤΟΠΟC Μ̄·ΠΑ·ΪΩΤ΄  
-rs, they-may-go not in to-the-places of-my-father.

45:01/436	ΠΕΧΑ·Q	ΧΕ	ΟΥ·ΡΩΜΕ	Ν·ΧΡΗ□□□C	ΝΕΥΝ·□□□
65.1:	Said-he	this:	A-man	of-justice	was-having()
45:02/437	Ν·ΟΥ·ΜΑ	Ν·ΕΛΟΟΛΕ	ΑQ·ΤΑΑ·Q	Ν·□Ν·ΟΥΟΙΕ	
	a-place	of-grapes;	he-gave-him	to-some-tenants	
45:03/438	ΩΙΝΑ	ΕΥ·ΝΑ·Ρ·ΖΩΒ`	ΕΡΟ·Q`	ΝQ·ΧΙ	□ΠΕQ·ΚΑΡ`
	so	they-might-do-work	on-him,	&-he-take	his-fru\
45:04/439	-ΠOC	Ν·ΤΟΟΤ·ΟΥ	ΑQ·ΧΟΟΥ	Μ·ΠΕQ·ΖΜΖΑΛ	ΧΕ-
65.2>	-it	from-their-hand.	> He-sent	his-servant,	so-
45:05/440	-ΚΑΑΣ	Ε·Ν·ΟΥΟΙΕ	·ΝΑ·†	ΝΑ·Q`	Μ·Π·ΚΑΡΠOC
	-that	the-tenants	might-give	to-him	the-fruit
45:06/441	·Π·ΜΑ	Ν·ΕΛΟΟΛΕ	ΑΥ·ΕΜΑΖΤΕ	Μ·ΠΕQ·ΖΜΖΑΛ	ΧΕ-
65.3>	the-place	of-grapes.	> They-grabbed	his-servant;	so-
45:07/442	ΑΥ·ΖΙΟΥΕ	ΕΡΟ·Q`	ΝΕ·ΚΕ·ΚΟΥΕΙ	ΠΕ	CΕ·ΜΟΥΤ·Q`
	they-beat	him;	had-another-little-bit	been,	they-kill-him.
45:08/443	Α·Π·ΖΜΖΑΛ	·ΒΩΚ`	ΑQ·ΧΟ·OC	Ε·ΠΕQ·ΧΟΕΙC	ΠΕ-
65.4>	Did-the-servant	go;	he-spoke	to-his-Lord.	> Sa-
45:09/444	-ΧΕ·ΠΕQ·ΧΟΕΙC	ΧΕ	ΜΕΨΑΚ`	ΜΠΕQ·`·CΟΥΩ	
	-id-his-Lord	this:	"Perhaps	did-not-he(!)\	-know-
45:10/445	-Ν·ΟΥ	ΑQ·ΧΟΟΥ	Ν·ΚΕ·ΖΜΖΑΛ	Α·Ν·ΟΥΟΙΕ	·ΖΙ-
65.5>	-them."	> He-sent	another-servant;	Did-the-tenants	be-
45:11/446	-ΟΥΕ	Ε·Π·ΚΕ·ΟΥΑ	ΤΟΤΕ	Α·Π·ΧΟΕΙC	·ΧΟΟΥ
65.6>	-at	the-other-one.	> Then	did-the-Lord	send
45:12/447	·ΠΕQ·ΨΗΡΕ	ΠΕΧΑ·Q`	ΧΕ	ΜΕΨΑΚ`	CΕ·ΝΑ·ΨΙΠΕ
	his-son.	Said-he	this:	"Perhaps	they-will-be-ashamed
45:13/448	ΖΗΤ·Q`	Μ·ΠΑ·ΨΗΡΕ	Α·Ν·`·ΟΥΟΙΕ	ΕΤ·Μ·ΜΑΥ	ΕΠΕΙ
65.7>	before-him,	my-son."	> Did-the-\	-tenants	WW-there, becuZ
45:14/449	CΕ·CΟΥΝ	ΧΕ	Ν·ΤΟ·Q	ΠΕ	ΠΕ·ΚΛΗΡΟΝΟΜOC
	they-know	that	he	is	the-heir
45:15/450	Μ·Π·ΜΑ	Ν·ΕΛΟΟΛΕ	ΑΥ·CΟΠ·Q`	ΑΥ·ΜΟΥΤ·Q`	
	of-the-place	of-grapes,	they-seized-him;	they-killed-him.	
45:16/451	ΠΕΤ·ΕΥΜ·ΜΑΑΧΕ	Μ·ΜΟ·Q`	ΜΑΡΕQ·`·CΩΤΜ	ΠΕ-	
65.8: ,66>	He-who-has-ear	of-him,	let-him- \	-listen.	> Sa-
45:17/452	-ΧΕ·ΙC	ΧΕ	ΜΑ·ΤCΕΒΟ·ΕΙ	Ε·Π·ΩΝΕ	ΠΑΕΙ
	-id-JS61	this:	Show-me	to-the-stone,	the-one
				they-have-	

45:18/453	·CΤO·Q` ΕΒΟΛ`	·N̄BI·NET·`·KΩT`	·N̄·TO·Q ΠΕ Π·ΩΩ-	-ω
	turned() down,	viz-ThW- \ -build;	he is the-sto-	
45:19/454	-NE ·N̄·KΩZ ΠΕΧΕ·IĀ	XE ΠΕΤ·COOYN	·M̄·Π·THP·Q	
67>	-ne corner. >	Said-JS62 this:	Hew-knows the-All,	
45:20/455	ΕQ·P̄·BPΩZ ΟΥΛΛ·Q	·P̄·BPΩZ	·M̄·Π·MA	THP·Q`
	if-he-needs himself,	needs	the-place,	allofit.
45:21/456	ΠΕΧΕ·IĀ	XE ·N̄·TΩ·T̄N	Ζ·M̄·MAKAPIOC	ΖOΤA
68.1:	Said-JS63 this:	You(pl) (are)	(-)-blest-ones	when
45:22/457	ΕΥ·ΩAN·MECTE·THYT̄N	·N̄CE·P̄·ΔIΩKE	·M̄·	
	they-should-hate-yourselfs	&(-)-persecute	-	
45:23/458	·MΩ·T̄N ΛΥΩ	CE·NA·ZE AN	Ε·TOΠOC	Ζ·M̄·Π·MA
68.2>	you(pl), >	and they-will-fall	not upon-anywhere	in-the-place
45:24/459	ΕΝΤΑΥ·ΔIΩKE	·M̄·MΩ·T̄N	ΖPAI	·N̄·ΖHT·Q`
69.1>	where-they-persecuted	you(pl)	down	in-him. > Sa-
45:25/460	-XE·IĀ	<> Ζ·M̄·MAKAPIOC	NE NA EI	·N̄TAΥ·ΔIΩKE
	-id-JS64 (this)	(-)-blest-ones	are these	they've-persecuted
45:26/461	·M̄·MO·OY	ΖPAI	Ζ·M̄·ΠOY·ΖHT`	NET··M̄·MAΥ`
	them	down	in-their-mind;	TWA-there,
45:27/462	·NENTAZ·COYON·Π·EIΩT`	Ζ·N̄·OY·ME	Ζ·M̄·	
69.2>	they-have-known-the-father	in(a)truth.	> (-)	
45:28/463	·MAKAPIOC	NET·ΖKAEIT`	·WINA	ΕΥ·NA·
	blest-ones	(are) TWA-hungry,	so	they-may-
45:29/464	·TCIO	·N̄·ΘZH	·M̄·ΠET·OYΩΩ	ΠΕΧΕ·IĀ
70.1>	satisfy	the-belly	of-hew-desires.	> Said-JS65 (this) Wh-
45:30/465	-TAN	ΕΤΕΤ̄N·ΩA·XΠE·ΠH	Ζ·N̄·THYT̄N	·PAI
	-en	Upl-shd-beget-that-one	in-yourselfs,	the-one
45:31/466	ΕΤ·ΕΥ·N̄·TH·T̄N·Q̄	Q·NA·TOYXE·THYT̄N	ΕΩΩ-	
70.2>	which-have-Upl-him,	he-will-save-yourselfs;	> i-	
45:32/467	-ΠE	·M̄N·TH·T̄N·ΠH	Ζ·N̄□□□□·N̄	·PAEI
	-f	not-have-Upl-that-one	in-you(pl),	theone
45:33/468	·M̄N·TH·T̄N·Q̄	Ζ·N̄·THNE	Q□□□OYT·`·THNE	ΕΤE
	not-have-Upl-him	in-you(pl),	he-will-kill- \ -you(pl).	·NA·M.
45:34/469	ΠΕΧΕ·IĀ	XE	†·NA·ΩOP□□	□□□□□EI
71:	Said-JS66	this:	I-will-destroy	this-house,
45:35/470	ΛΥΩ	·M̄N·ΛAAY	·NAΩ·KOT·Q`	AN
	and	no-one	can-build-him,	not
				another-time.

46:01/471 72.1:	ΠΕΧΕ·ΟΥ·ΡΩΜΕ □□□□□□□□□□	ΝΑ·Q` □□□	ΧΕ	·ΧΟ·ΟC	Ν̄·ΝΑ·CΝΗΥ	
	Said-a-man	to-him	this:	"Speak	to-my-brothers	
46:02/472	ΨΙΝΑ so	ΕΥ·Ν□□ΩΦΕ they-may-divide	Ν̄·Ν̄·ΖΝΑΑΥ	the-belongings	Μ̄·ΠΑ·ΕΙΩΤ`	of-my-father
46:03/473 72.2>	Ν̄ΜΜΑ·ΕΙ with-me."	ΠΕΧΑ·Q` > Said-he	ΝΑ·Q` to-him	ΧΕ this:	Ω " O	Π·ΡΩΜΕ NIM man, who
46:04/474 72.3>	ΠΕ is-he	Ν̄ΤΑΖ·Α·ΑΤ` has-made-me	Ν̄·ΡΕQ·ΠΩΦΕ a-divider?"	>	ΑQ·ΚΟΤ·Q̄ He-turned()	Α·` to-
46:05/475	·ΝΕQ·ΜΑΘΗΤΗΣ his-disciples.	ΠΕΧΑ·Q` Said-he	ΝΑ·Υ to-them	ΧΕ this:	ΜΗ "Truly,	Ε·ΕΙ· do-I- ωζC̄
46:06/476 73>	·ΨΟΟΠ` exist	Ν̄·ΡΕQ·`·ΠΩΦΕ as-a- \ -divider?"	ΠΕΧΕ·ΙC̄ > Said-JS67	ΧΕ this:	Π·ΩΖC̄ the-harvest	COB̄K̄
46:07/477	ΜΕΝ indeed	·ΝΑΩΦ·Q` is-plentiful;	Ν̄·ΕΡΓΑΤΗΣ the-laborers,	ΔΕ hwvr,	COBK` small(few);	·CΟΠC̄ pray
46:08/478	ΔΕ hwvr,	Μ̄·Π·ΧΟΕΙC̄ to-the-Lord	ΨΙΝΑ so	ΕQ·ΝΑ·ΝΕΧ·` he-might-send- \	·ΕΡΓΑΤΗΣ -laborers	
46:09/479 74>	ΕΒΟΛ` out	Ε·Π·ΩΖC̄ to-the-harvest	ΠΕΧΑ·Q` > Said-he	ΧΕ this:	Π·ΧΟΕΙC̄ " ( )Lord,	ΟΥΝ̄· ThR-
46:10/480	·ΖΑΖ many	Μ̄·Π·ΚΩΤΕ (around)	Ν̄·Τ·ΧΩΤΕ the-fountain;	Μ̄·ΛΑΑΥ no-thing,	ΔΕ hwvr,	Ζ̄Ν̄· in-
46:11/481 75>	·Τ·ΩΩΝΕ` the-well"	ΠΕΧΕ·ΙC̄ > Said-JS68	<> (this)	ΟΥΝ·ΖΑΖ ThR-many	·ΑΖΕΡΑΤ·ΟΥ standing()	
46:12/482	ΖΙΡ̄Μ·Π·ΡΟ at-the-door;	ΑΛΛΑ Rather,	Μ̄·ΜΟΝΑΧΟC̄ the-single-ones	(are)	ΝΕΤ·ΝΑ·ΒΩΚ` ThW-will-go	
46:13/483 76.1>	ΕΖΟΥΝ in	Ε·Π·ΜΑ to-the-place	Ν̄·ΨΕΛΕΕΤ` of-marriage.	> Said-JS69	ΠΕΧΕ·ΙC̄ this:	ΧΕ Α·ΟΥ
46:14/484	Τ·Μ̄ΝΤΕΡΟ the-kingdom	Μ̄·Π·ΕΙΩΤ` of-the-father,	ΕC·Τ̄Ν̄ΤΩΝ she-is-comparable	Α·Υ·ΡΩΜΕ to-a-man		
46:15/485	Ν̄·ΕΨΩΩΤ` of-trade	ΕΥΝ̄·ΤΑ·Q` having-he	Μ̄·ΜΑΥ there	Ν̄·ΟΥ·ΦΟΡΤΙ- a-consign-		
46:16/486 76.2>	-ΟΝ -ment;	Ε·ΑQ·ΖΕ he-fell	Α·Υ·ΜΑΡΓΑΡΙΤΗΣ upon-a-pearl;	>	Π·ΕΨΩΩΤ` the-trader	

46:17/487	ΕΤ·Μ̄·ΜΑΥ WW-there,	ΟΥ·ΣΑΒΕ a-wise-one	ΠΕ was(he);	ΑΓ·†·ΠΕ·ΦΟΡΤΙΟΝ he-gave-the-consignment		
46:18/488	ΕΒΟΛ back;	ΑΓ·ΤΟΟΥ he-bought	ΝΑ·Ϟ´ for-him (self)	Μ̄·ΠΙ·ΜΑΡΓΑΡΙΤΗΣ that-pearl		
46:19/489 76.3>	ΟΥΩΤ´ alone.	Ν̄·ΤΩ·ΤἼ > You(pl),	ΖΩΤ·´·ΤΗΥΤἼ also- \-yourselves,	·ΩΙΝΕ Ν̄- seek aft-		
46:20/490	-ΣΑ·ΠΕϞ·ΕΖΟ -er-his-treasure	Ε·ΜΑϞ·ΩΧἼ that-does-not(())perish,	ΕϞ·ΜΗΝ´ (())enduring	ΕΒΟΛ out;		
46:21/491	Π·ΜΑ the-place	Ε·ΜΑ·ΡΕ·ΧΟΟΛΕΣ where-no-moth	·ΤΖΝΟ approaches (-Ϟ)	ΕΖΟΥΝ´ in	Ε·ΜΑΥ to-there	
46:22/492 77.1>	Ε·ΟΥΩΜ´ to-eat,	ΟΥΔΕ &nor	ΜΑ·ΡΕϞ·ϞἼΤ no-worms	·ΤΑΚΟ destroy.	ΠΕΧΕ· > Said-	
46:23/493	·ῙC̄ JS70	ΧΕ this:	ΑΝΟ·Κ I	ΠΕ Π·ΟΥΟΕΙΝ am the-light,	ΠΑΕΙ theone ΤΗΡ·Ϟ	ΕΤ·ΖΙ- Wl-up-
46:24/494	-ΧΩ·ΟΥ -on-them, ΤΗΡ·Ϟ	ΤΗΡ·ΟΥ allofthem.	ΑΝΟ·Κ´ I	ΠΕ am	Π·ΤΗΡ·Ϟ´ the-All;	Ν̄ΤΑ· has- ΤΗΡ·Ϟ
46:25/495	·Π·ΤΗΡ·Ϟ´ the-All	·ΕΙ come	ΕΒΟΛ out	Ν̄·ΖΗΤ·´ of-me,	ΑΥΩ and (-N̄)	Ν̄ΤΑ·Π·ΤΗΡ·Ϟ´ has-the-All
46:26/496 77.2>	·ΠΩΖ split(open)	ΨΑΡΟ·ΕΙ upto-me.	·ΠΩΖ > Split(open)	Ν̄·Ν̄·ΟΥ·ΨΕ a-timber,	ΑΝΟ·Κ´ I	
46:27/497 77.3>	†·Μ̄·ΜΑΥ (I)am-there;	·ϞΙ > take	Μ̄·Π·ΩΝΕ the-stone	Ε·ΖΡΑΪ up,	ΑΥΩ and	ΤΕΤΝΑ· Upl-will-
46:28/498 78.1>	·ΖΕ fall	ΕΡΟ·ΕΙ upon-me	Μ̄·ΜΑΥ there.	ΠΕΧΕ·ῙC̄ > Said-JS71	ΧΕ this:	ΕΤΒΕ·ΟΥ Becuz-of-what Ε·ΟΥ
46:29/499	ΑΤΕΤἼ·ΕΙ did-Upl-come	ΕΒΟΛ out	Ε·Τ·CΩΨΕ to-the-field?	Ε·ΝΑΥ To-see	Ε·Υ·ΚΑΨ a-reed	
46:30/500 78.2>	ΕϞ·ΚΙΜ (())moving	ΕΒΟΛ about	ΖΙΤἼ·Π·ΤΗΥ BMO-the-wind?	ΑΥΩ > And	Ε·ΝΑΥ to-see	
46:31/501	Ε·Υ·Ρ□□□ a-man	ΕΥ having-garments	□□Ν̄·ΨΤΗΝ having-garments	ΕΥ·ΘΗΝ (())soft	ΖΙΩ·ΩΒ upon-him, N̄	
46:32/502	□□□ like	□□□□ your(pl)-kings	□□□□ your(pl)-kings	Μ̄·ΝΕΤἼ·ΜΕΓΙ- and-your(pl)-power-		

				·ΩΤΗ	Τ·
47:01/503 78.3>	-CTANOC -ful-ones?	ΝΑΕΙ > These (are?)	Ε·Ν□□□Ν in-garments	Ε□	WA-
47:02/504	·ΘΗΝ soft	ΖΩ·ΟΥ upon-them,	ΑΥΩ and	CE·□□Ω·C̄COYN· they-can-know-	NA -C +Ω
47:03/505 79.1>	·Τ·ΜΕ the-truth	ΑΝ not.	> ΠΕΧΕ·ΟΥ·CΖΙΜ□ Said-a-woman	ΝΑ·C to-him	ΖΜ· in-
47:04/506	·Π·ΜΗΩΕ the-crowd	ΧΕ this:	ΝΕΕΙΑΤ□ "Blessed(is)she,	□ΘΖΗ the-belly	Ν̄- wh-
47:05/507	-ΤΑΖ·CΙ -ich-bore	ΖΑΡΟ·Κ under-U,	ΑΥΩ and	Ν̄·ΚΙΒΕ the-breasts	ΕΝΤΑΖ· which-
47:06/508 79.2>	·CΑΝΟΥΩ·Κ nourished-U."	> ΠΕΧΑ·C Said-he	ΝΑ□ to-her	ΧΕ this:	ΝΕ- Bles-
47:07/509	-ΕΙΑΤ·ΟΥ -sed(are)they,	Ν̄·ΝΕΝΤΑΖ·CΩΤΜ̄ ()-who-have-listened			Α· to-
47:08/510	·Π·ΛΟΓΟΣ the-word	Μ̄·Π·ΕΙΩΤ of-the-father;	ΑΥ·ΑΡΕΖ they-have-watched	ΕΡΟ·C over-him	
47:09/511 79.3>	ΖΝ̄·ΟΥ·ΜΕ in(a)truth,	> ΟΥΝ̄·ΖΝ̄·ΖΟΥ (for) (ThR)some-days,	ΓΑΡ (--),	·ΝΑ·ΩΩΠΕ will-CTbe	
47:10/512	Ν̄ΤΕΤΝ̄·ΧΟ·ΟC &-Upl(will)speak	ΧΕ this-	ΝΕΕΙΑΤ·C̄ "Blessed-is-she,	Ν̄·ΘΗ the-belly	ΤΑ- theo-
47:11/513	-ΕΙ ΕΤΕ -ne which didn't-conceive,	Μ̄ΠC·Ω and	ΑΥΩ the-breasts,	ΝΑΕΙ these	Ε·ΜΠΟΥ- which-didn't-
47:12/514 80.1>	·Τ·ΕΡΩΤΕ give-milk."	> ΠΕΧΕ·ΙC̄ Said-JS72	ΧΕ this:	ΠΕΝΤΑΖ·CΟΥΩΝ· Whoever-has-known-	
47:13/515 80.2>	·Π·ΚΟCΜΟC the-world,	ΑC·ΖΕ he-has-fallen	Ε·Π·CΩΜΑ onto-the-body;	ΠΕΝΤΑΖ·ΖΕ > whoever-has-fallen,	
47:14/516	ΔΕ hwvr,	Ε·Π·CΩΜΑ onto-the-body,	Π·ΚΟCΜΟC the-world	·Μ̄ΠΩ be-worthy	Μ̄·ΜΟ·C· of-him
47:15/517 81.1>	ΑΝ· not.	> ΠΕΧΕ·ΙC̄ Said-JS73	ΧΕ this:	ΠΕΝΤΑΖ·P̄·P̄M̄·ΜΑΟ whoever-has-become-rich,	ΜΑ- let-
47:16/518 81.2>	-ΡΕC·P̄·P̄ΡΟ -him-become-king,	> ΑΥΩ and	ΠΕΤ·ΕΥΝ̄·ΤΑ·C· he-who-has-he	Ν̄·ΟΥ·ΔΥΝΑ- (a)pow-	
47:17/519 82.1>	-ΜΙC -er,	ΜΑΡΕC·ΑΡΝΑ let-him-abdicate.	> ΠΕΧΕ·ΙC̄ Said-JS74	ΧΕ this:	ΠΕΤ·ΖΗΝ Hew-is-close

47:18/520 82.2>	ΕΡΟ·ΕΙ to-me,	ΕΦ·ΖΗΝ he-is-close	Ε·Τ·CATE to-the-fire,	ΑΥΩ > & and	ΠΕΤ·ΟΥΗΥ` hew-is-far
47:19/521 83.1>	Μ̄·ΜΟ·ΕΙ from-me, N	Φ·ΟΥΗΥ he-is-far	Ν̄·Τ·Μ̄ΝΤΕΡΟ from-the-kingdom.	>	ΠΕΧΕ·ΙC̄ > Said-JS75
47:20/522	ΧΕ this:	Ν·ΖΙΚΩΝ the-images,	CΕ·ΟΥΟΝΖ they-are-revealed	ΕΒΟΛ forth	Μ̄·Π·ΡΩ- to-the-ma-
47:21/523	-ΜΕ -n,	ΑΥΩ and	Π·ΟΥΟΕΙΝ the-light	ΕΤ·N̄·ΖΗΤ·ΟΥ Wl-in-them,	Φ·ΖΗΠ` he-is-hidden
47:22/524 83.2>	ΖN̄·ΘΙΚΩΝ in-the-image	Μ̄·Π·ΟΥΟΕΙΝ of-the-light	Μ̄·Π·ΕΙΩΤ` of-the-father;	>	Φ·ΝΑ· he-will-
47:23/525	·ΩΛΠ` be-revealed	ΕΒΟΛ forth,	ΑΥΩ and	ΤΕΦ·ΖΙΚΩΝ his-image	·ΖΗΠ` hidden
47:24/526 84.1>	ΕΒΟΛ away	ΖΙΤN̄·ΠΕΦ·` BMO-his-	·ΟΥΟΕΙΝ \ -light.	ΠΕΧΕ·ΙC̄ <> > Said-JS76	ΧΕ (this) the-da-
47:25/527	-ΟΥ -ys	ΕΤΕΤN̄·ΝΑΥ you(pl)-look	Ε·ΠΕΤN̄·ΕΙΝΕ upon-Urpl-resemblance,	ΨΑΡΕΤN̄· do-you(pl)-	
47:26/528 84.2>	·ΡΑΨΕ rejoice;	ΖΟΤΑΝ > when,	ΔΕ hwvr,	ΕΤΕΤN̄·ΨΑΝ·ΝΑΥ` you(pl)-shd-look	
47:27/529	Α·ΝΕΤN̄·ΖΙΚΩΝ` upon-your(pl)-images,	Ν̄ΤΑΖ·ΨΩΠΕ which-CTbe	ΖΙ·ΤΕΤN·Ε- upon-your-begin-		
47:28/530	-ΖΗ -ning,	ΟΥΤΕ n/nor	ΜΑΥ·ΜΟΥ do-not-they-die,	ΟΥΤΕ n/nor	ΜΑΥ·ΟΥΩΝΖ do-not-they-appear
47:29/531 85.1>	ΕΒΟΛ forth,	ΤΕΤΝΑ·ΦΙ Upl-will-bear	ΖΑ·ΟΥΗΡ` under-how-much?	>	ΠΕΧΕ·ΙC̄ (-N̄) > Said-JS77 this:
47:30/532	N̄ΤΑ·ΑΔΑΜ Has-Adam	·ΨΩΠΕ CTbe	ΕΒΟΛ out	ΖN̄·N̄·ΟΥ·ΝΟΘ of-a-great	
47:31/533	N̄·ΔΥΝΑΜΙC power	ΜN̄·ΟΥ·ΝΟΘ and-a-great	Μ̄·ΜN̄Τ·ΡM̄·ΜΑ- richnes-		
47:32/534	-Ο -s,	ΑΥΩ and	Μ̄ΠΕΦ·ΨΩΠΕ did-not-he-CTbe	Ε□□□ΨΑ ( )worthy	Μ̄·ΜΩ· of-you-
47:33/535 85.2>	·TN̄ -(pl), > (for)	ΝΕ·Υ·ΑΖΙΟC were-they!deserving (---)	ΓΑΡ ΠΕ ( ), he-would-have-taken-taste	ε N̄·	ΟΥ- hav-
47:34/536 86.1>	ΑΝ not	Μ̄·Π·ΜΟΥ of(The)Death.	ΠΕΧΕ·ΙC̄ > Said-JS78	Χ□ this:	□□□□□ the-_____



48:01/537	-Ν·ΤΑ· . . ΟΥ· -□□□Υ·Ν□□ □□□ -e-they-their-_____s, ΠΟ	ΑΥΩ	Ν·ΖΑΛΛΑΤΕ	ΟΥΝ·ΤΑ·Υ
48:02/538 86.2>	Μ·ΜΑΥ Μ·□□Υ·ΜΑΖ there their-nest; ..ΟΥ·	Π·ΩΗΡΕ	ΔΕ	Μ·Π·ΡΩΜΕ
48:03/539	ΜΝ·ΤΑ·Ϟ· has-not-he	Ν·Ν□□ΜΑ	Ε·ΡΙΚΕ	Ν·ΤΕϞ·`·ΑΠΕ ΝϞ·` a-place to-lay his- \ -head &(-)
48:04/540 87.1>	·ΜΤΟΝ· rest	Μ□□·Ϟ· him(self). >	ΠΕΧΑ·Ϟ	ΝΒΙ·ΙϞ ΧΕ ΟΥ·ΤΑΛΛΙ- > Said-he, viz-JS79, this: a-wretc-
48:05/541	-ΠΩΡΟΝ· -hed-one	Π□ Π·CΩΜΑ	ΕΤ·ΑΩΕ	Ν·ΟΥ·CΩΜΑ· is the-body W-depends on-a-body, .λ.
48:06/542 87.2:	ΑΥΩ	ΟΥ·Τ□ΛΑΙΠΩΡΟΣ	ΤΕ	Τ·`·ΦΥΧΗ ΕΤ·ΑΩΕ and a-wretched-one is the- \ -soul W-depends .ε
48:07/543 88.1>	Ν·ΝΑΕΙ	Μ·Π·CΝΑΥ	ΠΕΧΕ·ΙϞ	ΧΕ Ν·ΑΓΓΕΛΟΣ on-these, the-two. > Said-JS80 this: the-angels
48:08/544	·ΝΗΥ	ΩΑΡΩ·ΤΝ	ΜΝ·Ν·ΠΡΟΦΗΤΗΣ	ΑΥΩ
48:09/545 88.2>	·ΝΑ·†	ΝΗ·ΤΝ	Ν·ΝΕΤ·ΕΥΝ·ΤΗ·ΤΝ·CΕ	ΑΥΩ· will-give to-Upl ThW-have-Upl-them, > and
48:10/546	Ν·ΤΩ·ΤΝ	ΖΩΤ·`·ΤΗΥΤΝ	ΝΕΤ·ΝΤΟΤ·`·ΤΗΝΕ	you(pl) also- \ -yourselves, TWA-of- \ -you(pl),
48:11/547	·ΤΑΑ·Υ	ΝΑ·Υ	ΝΤΕΤΝ·ΧΟ·ΟC	ΝΗ·ΤΝ ΧΕ ΑΩ Ν· give-them to-them &-Upl-speak to-Upl(rselves) this- "Which -
48:12/548	·ΖΟΥΥ	ΠΕΤ·ΟΥ·ΝΝΗΥ	ΝCΕ·ΧΙ·ΠΕΤΕ·ΠΩ·ΟΥ	day hew-they-come &()take-that-which-is-theirs?"
48:13/549 89.1:	ΠΕΧΕ·ΙϞ	ΧΕ	ΕΤΒΕ·ΟΥ	ΤΕΤΝ·ΕΙΩΕ Μ·Π·CΑ·Ν· Said-JS81 this: Becuz-of-what do-Upl-wash the-side-
48:14/550 89.2>	·ΒΟΛ·	Μ·Π·ΠΟΤΗΡΙΟΝ	ΤΕΤΝ·Ρ·ΝΟΕΙ	ΑΝ ΧΕ outer of-the-cup? > Do-Upl-understand not that
48:15/551	ΠΕΝΤΑΖ·ΤΑΜΙΟ	Μ·Π·CΑ·Ν·ΖΟΥΝ	Ν·ΤΟ·Ϟ	ΟΝ whoever-created the-side-inner, he (is) also
48:16/552 90.1>	ΠΕΝΤΑϞ·ΤΑΜΙΟ	Μ·Π·CΑ·Ν·ΒΟΛ·	ΠΕΧΕ·ΙΗϞ	he-who()created the-side-outer? > Said-JES3
48:17/553	ΧΕ	·ΑΜΗΕΙΤΝ	ΩΑΡΟ·ΕΙ·	ΧΕ ΟΥ·ΧΡΗΣΤΟC this: Come-Upl upto-me, for a-just-one

48:18/554	πε is	Ναζβ̄ ΠΑ·ΝΑΖΒ̄ my-yoke,	αγω and	ΤΑ·ΜΗΝΤ·ΧΟΕΙC my-Lordship	ΟΥ·ΡΜ̄· a-man-
48:19/555 90.2>	·ΡΑΩ gentle	τε is,	αγω > and	ΤΕΤΝΑ·ΖΕ Upl-will-fall	Α·ΟΥ·ΑΝΑΥΠΑCΙC into-a-repose
48:20/556 91.1>	·Τ̄Ν̄ Upl.	ΠΕΧΑ·Υ > Said-they	ΝΑ·Ϟ̄ to-him	ΧΕ this:	·ΧΟ·ΟC "Speak _ ΕΡΟ·Ν to-us ΧΕ this:
48:21/557 91.2>	Ν̄ΤΚ·ΝΙΜ̄ U(are)who,	ΨΙΝΑ so	ΕΝΑ·Ρ̄·ΠΙCΤΕΥΕ we-may-believe	ΕΡΟ·Κ̄ you(sg)."	ΠΕ· > Sa-
48:22/558	-ΧΑ·Ϟ̄ -id-he	ΝΑ·Υ to-them	ΧΕ this:	ΤΕΤ̄Ν̄·Ρ̄·ΠΙΡΑΖΕ " Upl-read	Μ̄·Π·ΖΟ the-face Ν̄·Τ·ΠΕ of-the-sky
48:23/559	Μ̄Ν̄·Π·ΚΑΖ and-the-earth,	αγω and	ΠΕΤ·Ν̄·ΠΕΤ̄Ν̄·Μ̄ΤΟ hew-was-of-Urpl-presence	ΕΒΟΛ̄ ( ),	
48:24/560	Μ̄ΠΕΤ̄Ν̄·CΟΥΩΝ·Ϟ̄ Upl-did-not-know-him,	αγω and	ΠΕΕΙ·ΚΑΙΡΟC this-moment,	ΤΕ· U-	
48:25/561 92.1>	-Τ̄Ν̄·CΟΥΝ -pl-know	ΑΝ not (how)	Ν̄·Ρ̄·ΠΙΡΑΖΕ to-read	Μ̄·ΜΟ·Ϟ̄ him."	ΠΕΧΕ· > Said-
48:26/562 92.2>	·ΙC̄ JS82	ΧΕ this:	·ΨΙΝΕ Seek,	αγω and	ΤΕΤΝΑ·ΒΙΝΕ Upl-will-find; > Rather, ΝΕ· tho-
48:27/563	-Τ·ΑΤΕΤ̄Ν̄·ΧΝΟΥ·ΕΙ -se-Upl-asked-me	ΕΡΟ·ΟΥ about-them	Ν̄·ΝΙ·ΖΟΥ in-those-days,	Ε·Μ̄ΠΙ· I-did-not-	
48:28/564	·ΧΟ·ΟΥ tell-them	ΝΗ·Τ̄Ν̄ to-Upl	Π·Ζ Μ̄·ΦΟΥ in-the-day	ΕΤ·Μ̄·ΜΑΥ WW-there;	ΤΕΝΟΥ now,
48:29/565	Ε·ΖΝΑ·Ῑ it-pleases-me	Ε·ΧΟ·ΟΥ to-tell-them,	αγω and	ΤΕΤ̄Ν̄·ΨΙΝΕ Upl-seek	ΑΝ̄ not ΝCΩ· after-
48:30/566 93.1>	·ΟΥ them.	Μ̄ΠΡ̄·†·ΠΕΤ·ΟΥΛΑΒ > Do-not-give-HWI-holy	Ν̄·Ν·ΟΥΖΟΥΡ̄ to-the-dogs,	ΧΕΚΑC sothat	
48:31/567 93.2>	ΝΟΥ·ΝΟΧ·ΟΥ they-not-cast-them	Ε·Τ·ΚΟΠΡΙΑ onto-the-dungheap;	Μ̄ΠΡ̄·ΝΟΥΧΕ > do-not-cast	Ν·Μ̄· the-	
48:32/568	·ΜΑΡΓΑΡΙΤΗ pearls	·Ν·ΕΨΑΥ to-swine,	ΨΙΝΑ so	ΧΕ that	ΝΟΥ·Α·ΑϞ̄ they-not-make-him
48:33/569 94.1>	□·ΛΑ□□□	ΠΕΧΕ· > Said-JS83	ΙC̄ (this)	ΠΕΤ·ΨΙΝΕ Hew-seeks,	Ϟ̄·ΝΑ·ΒΙΝΕ he-will-find,
48:34/570 94.2:	αγω and	ΠΕΤ·ΤΑΖΜ̄ hew-is-called	Ε· ΖΟΥΝ in,	CΕ·ΝΑ·ΟΥΩΝ they-will-open	ΝΑ·Ϟ̄ to-him.
48:35/571 95.1:	ΠΕΧΕ·ΙC̄ □□□□□ Said-JS84	ΧΕ □□ this:	ΕΨΩΠΕ If	ΟΥΝ̄·ΤΗ·Τ̄Ν̄·ΖΟΜΤ̄ have-Upl-money,	

(The next leaf of Codex II is blank on both sides.)

49:01/572 95.2>	ΜΠΡ·† do-not-give	Ε·Τ·ΜΗCΕ (at-interest). >	ΑΛΛΑ Rather,	·† give	Μ·ΜΟ·Ϟ him	Μ· ΤΕ- to-hew-U-
49:02/573 96.1>	-ΤΝΑ·ΧΙΤ·ΟΥ -pl-will-take()	ΑΝ not	Ν·ΤΟΟΤ·Ϟ` from-his-hand.	>	ΠΕΧΕ· Said-JS85	ΧΕ Τ·ΜΝ- this: the-king-
49:03/574	-ΤΕΡΟ -dom	Μ·Π·ΕΙΩΤ` of-the-father,	ΕC·ΤΝΤΩ she-is-comparable		Ν to-a-woman;	Ε·Υ· C2IME
49:04/575 96.2:	ΑC·ΧΙ she-took	Ν·ΟΥ·ΚΟΥΕΙ a-little-bit	Ν·CΑΕΙΡ of-leaven;		ΑC·2ΟΠ·Ϟ she-hid-him	2Ν· in-
49:05/576	·ΟΥ·ΦΩΤΕ (a)dough;	ΑC·Α·ΑϞ she-made-him	Ν·2Ν·ΝΟ into-some-great		Ν·ΟΕΙΚ` (loaves) of-bread.	ΡΕϞ·
49:06/577 96.3:	ΠΕΤ·ΕΥΜ·ΜΑΑΧΕ He-who-has-ear		Μ·ΜΟ·Ϟ of-him,		ΜΑ let-him-listen.	CΩΤΜ`
49:07/578 97.1:	ΠΕΧΕ·ΙC Said-JS86	ΧΕ this:	Τ·ΜΝΤΕΡΟ the-kingdom		Μ·Π·Ε of-the-father,	ΤΝ- she-is-com-
49:08/579	-ΤΩΝ -parable	Α·Υ·C2IME to-a-woman	ΕC·ϞΙ ()bearing		2Α·ΟΥ·ΒΛ under-a-jar,	ΕϞ·` he-being-
49:09/580 97.2>	·ΜΕ2 full	Ν·ΝΟΕΙΤ` of-meal;	ΕC·ΜΟΟΥΕ > (she)-walking		2 on-a-road	2ΙΗ`
49:10/581	ΕC·ΟΥΗΟΥ ()faraway;	Α·Π·ΜΑΑΧΕ did-the-ear	Μ·Π·ΒΛΜ of-the-jar		·ΟΥ- br-	
49:11/582	-ΩΠ` -eak;	Α·Π·ΝΟΕΙΤ` did-the-meal	·ΨΟΥΟ empty(out)		ΝCΩ· after-her	ΤΕ·2Ι- on-the-roa-
49:12/583 97.3>	-Η -d;	ΝΕ·C·CΟΟΥΝ > she-knew	ΑΝ not	ΠΕ (it) tobe;	ΝΕ·ΜΠΕC·ΕΙΜΕ did-not-she-realize	
49:13/584 97.4>	Ε·2ΙCΕ a-trouble(?);	ΝΤΑΡΕC·ΠΩ2 > when-she-opened	Ε2ΟΥΝ in		Ε·ΠΕC·ΗΕΙ to-her-house,	
49:14/585	ΑC·ΚΑ·Π·ΒΛΜΕΕΙ she-put-the-jar	Α·Π·ΕCΗΤ` (down);	ΑC·2Ε she-fell		ΕΡΟ·Ϟ on-him,	ΕϞ·` he-being-
49:15/586 98.1>	·ΨΟΥΕΙΤ` empty.	>	ΠΕΧΕ·ΙC > Said-JS87 (this)	Τ·ΜΝΤΕΡΟ the-kingdom	Μ·Π·ΕΙΩΤ` of-the-father,	
49:16/587	ΕC·ΤΝΤΩΝ she-is-comparable	Ε·Υ·ΡΩΜΕ to-a-man	ΕϞ·ΟΥΩΨ ()wanting		Ε·ΜΟΥΤ· to-kill-	
49:17/588 98.2>	·ΟΥ·ΡΩΜΕ a-man	Μ·ΜΕΓΙCΤΑΝΟC powerful.	ΑϞ·ΨΩΛΜ` > He-drew		Ν· -	
49:18/589	·Τ·CΗϞΕ the-sword	2Μ·ΠΕϞ·ΗΕΙ in-his-house;	ΑϞ·ΧΟΤ·C he-stuck-her		Ν·Τ·ΧΟ into-the-wall,	ΧΕ- so-

49:19/590	-ΚΑΛΕ -that	ΕΦ·ΝΑ·ΕΙΜΕ he-might-realize	ΧΕ that	ΤΕΦ·ΟΙΧ` his-hand	·ΝΑ·ΤΩΚ` will-be-strong
49:20/591 98.3>	ΕΖΟΥΝ inwardly(?),	ΤΟΤΕ > then	ΑΦ·ΖΩΤῆ he-slew	Μ·Π·ΜΕΓΙΣΤΑΝΟΣ the-powerful-one.	
49:21/592 99.1:	ΠΕΧΕ·Μ·ΜΑΘΗΤΗΣ Said-the-disciples	ΝΑ·Φ to-him	ΧΕ this:	ΝΕΚ·`·CΝΗΥ Urs-\\-brothers	
49:22/593	Μῆ·ΤΕΚ·ΜΑΑΥ and-Urs-mother,	CΕ·ΑΖΕΡΑΤ·ΟΥ they-are-standing()		ΖΙ·Π·CΑ·Ν· on-the-side-	
49:23/594 99.2>	·ΒΟΛ outer.	ΠΕΧΑ·Φ > Said-he	ΝΑ·Υ to-them	ΧΕ this:	ΝΕΤ·ῆ·ΝΕΕΙ·ΜΑ TWA-in-these-places
49:24/595	ΕΤ·ΕΙΡΕ who-do	Μ·Π·ΟΥΩΨ the-will	Μ·ΠΑ·ΕΙΩΤ` of-my-father,	ΝΑΕΙ these	ΝΕ are
49:25/596 99.3>	ΝΑ·CΝΗΥ my-brothers	Μῆ·ΤΑ·ΜΑΑΥ and-my-mother;	ῆ·ΤΟ·ΟΥ > they	ΠΕ it-is	ΕΤ·ΝΑ· who-will-
49:26/597	·ΒΩΚ` go	ΕΖΟΥΝ in	Ε·Τ·Μῆ·ΤΕΡΟ to-the-kingdom	Μ·ΠΑ·ΕΙΩΤ` of-my-father.	
49:27/598 100.1:	ΑΥ·ΤCΕΒΕ·ΙC They-showed-JS88	Α·Υ·ΝΟΥΒ a-coin,	ΑΥΩ and	ΠΕΧΑ·Υ said-they	ΝΑ·Φ` to-him
49:28/599	ΧΕ this:	ΝΕΤ·ΗΠ` "ThW-belong	Α·ΚΑΙCΑΡ` to-Caesar,	CΕ·ΨΙΤΕ they-demand	Μ·ΜΟ·Ν ῆ· of-us -
49:29/600 100.2>	·ῆ·ΨΩΜ` the-taxes."	ΠΕΧΑ·Φ > Said-he	ΝΑ·Υ to-them	ΧΕ this:	·†·ΝΑ·ΚΑΙCΑΡ` "Give-that-of-Caesar
49:30/601 100.3>	ῆ·ΚΑΙCΑΡ to-Caesar,	·†·ΝΑ·Π·ΝΟΥΤΕ > give-that-of-(The)God		Μ·Π·ΝΟΥΤΕ to-(The)God,	
49:31/602 100.4:	ΑΥΩ and	ΠΕΤΕ·ΠΩ·ΕΙ hew-mine	ΠΕ is,	ΜΑ·Τῆ·ΝΑ·ΕΙ·Φ give-to-me(him)."	
49:32/603 101.1:	ΠΕΤΑ·ΜΕCΤΕ·ΠΕΦ·Ε□□□ Whoever-hates-his-father	ΙΩΤ` α	□Ν not,	Μῆ·ΤΕΦ·` and-his-	
49:33/604	·ΜΑΑΥ mother,	ῆ·ΤΑ·ΖΕ in-my-way,	Φ·ΝΑΨ·ῆ·Μ□□□□□C he-can-become-disciple	□□ΕΙ to-me	Α` not;
49:34/605 101.2:	ΑΥΩ and	ΠΕΤΑ·Μῆ·ΡΕ·ΠΕ□□□□ whoever-loves-his-father	□□ not,	□□□ΕΦ·` and-his-	
49:35/606	·ΜΑΑΥ mother,	ῆ·ΤΑ·ΖΕ in-my-way,	Φ·ΝΑΨ·ῆ·Μ□□□□□□ he-can-become-disciple	□□ to-	ΝΑ· C·ΧΠΕ·ΠΑ·CΩΜΑ
49:36/607 101.3>	·ΕΙ me	ΑΝ not;	ΤΑ·ΜΑΑΥ > (for) my-mother,	ΓΑΡ (---),	ῆ·ΤΑ□□□□□□□□□□ she-begot-my-body(?)

50:01/608 **ΕΒ** **ΤΑ·ΜΑΑΥ**  
 □□ΟΛ □□□□□ ΔΕ **Μ·ΜΕ** **Α·†** **ΝΑ·ΕΙ** **Μ·Π·ΩΝ**  
 forth; my-mother, hwvr, true, she-gave to-me The-Life.

50:02/609 **ΠΕΧΕ·ΙC** □□ □**ΥΟΕΙ** **ΝΑ·Υ** **Μ·ΦΑΡΙΣΑΙΟΣ** **ΧΕ**  
 102: Said-JS89 this: Woe to-them, the-Pharisees, for  
 ε **Ν·Ν·** **ΝΚΟΤΚ** **ΖΙΧΜ**

50:03/610 **ΕΥ·ΕΙΝ**□ □□**ΟΥ·ΟΥ****ΖΟΡ** **ΕΓ·ΝΚΟΤΚ** ` **ΖΙΧΝ·Π·ΟΥ·**  
 they-resemble a-dog ()resting upon-the-ma-  
 ·**ΖΕΝ·**

50:04/611 **-ΟΝΕΓ** ` **Ν·**□□□·**Ε****ΖΟΟΥ** **ΧΕ** **ΟΥΤΕ** **Γ·ΟΥΩΜ** **ΑΝ**  
 -nger of-some-oxen, for n/nor he-eats not  
**ΚΩ** **Α**

50:05/612 **ΟΥΤΕ** **Γ·**□□ □**Ν** **Ν·Ν·Ε****ΖΟΟΥ** **Ε·ΟΥΩΜ** **ΠΕΧΕ·ΙC**  
 103> n/nor he-permits not the-oxen to-eat. > Said-JS90  
**ΑΚΑ** **(N)**

50:06/613 **ΧΕ** **ΟΥ·Μ**□□□**ΡΙΟΣ** **ΠΕ** **Π·ΡΩΜΕ** **ΠΑΕΙ** **ΕΤ·CΟΟΥ**  
 this: a-blest-one is the-man, the-one who-knows  
**Ν·ΑΩ** **(N)**

50:07/614 **ΧΕ** **Ζ**□□□ **Μ·ΜΕΡΟΣ** **Ε·Ν·ΛΗCΤΗC** **·ΝΗΥ** **Ε****ΖΟΥ**  
 that in-which part do-the-thieves come in,  
**ΕΓ·Ν**

50:08/615 **ΩΙΝΑ** □□□**Α·Τ****ΩΟΥΝ** ` **ΝΓ·C****ΩΟΥ****Ζ** **Ν·ΤΕΓ** ` **(N)**  
 so he-may-arise &()-gather his-  
**ΕΡΟ**

50:09/616 **·ΜΝΤ**□□□ **ΑΥΩ** **ΝΓ·ΜΟΥΡ** **Μ·ΜΟ·Γ** ` **ΕΧΝ·ΤΕΓ** ` **(N)**  
 kingdom, and ()()-bind him (self) upon-his-  
**ΖΑ**

50:10/617 **·†ΠΕ** □□**Τ·Ε****ΖΗ** **ΕΜ** ` **ΠΑΤΟΥ·ΕΙ** **Ε****ΖΟΥΝ** **ΠΕ**-  
 104.1> loins from-the-beginning, before-they-come in. > Sa-  
**·ΙC**

50:11/618 **-ΧΑ·Υ** **Ν**□□ **ΧΕ** **·ΑΜΟΥ** **ΝΤΝ·ΨΛΗΛ** ` **Μ·ΠΟΟΥ**  
 -id-they to-JS91 this: Come(sg), ()()-pray today,

50:12/619 **ΑΥΩ** **ΝΤΝ·Ρ·ΝΗCΤΕΥΕ** **ΠΕΧΕ·ΙC** **ΧΕ** **ΟΥ** **ΓΑΡ**  
 104.2> and ()()-fast. > Said-JS92 this: (for) What (---),

50:13/620 **ΠΕ** **Π·ΝΟΒΕ** **ΝΤΑΕΙ·Α·ΑΓ** ` **Η** **ΝΤΑΥ·ΧΡΟ** **ΕΡΟ·ΕΙ**  
 is the-sin I-have-done(), or they-have-won over-me

50:14/621 **ΖΝ·ΟΥ** **ΑΛΛΑ** **ΖΟΤΑΝ** **ΕΡΩΑΝ·Π·ΝΥΜΦΙΟΣ** **·ΕΙ**  
 104.3> in-what? > Rather, when shd-the-bridegroom come

50:15/622 **ΕΒΟΛ** **ΖΜ·Π·ΝΥΜΦΩΝ** **ΤΟΤΕ** **ΜΑΡΟΥ·ΝΗ** `  
 out of-the-bridal-chamber, then let-them-fa\

50:16/623 **-CΤΕΥΕ** **ΑΥΩ** **ΜΑΡΟΥ·ΨΛΗΛ** ` **ΠΕΧΕ·ΙC** **ΧΕ** **ΠΕ**-  
 105> -st, and let-them-pray. > Said-JS93 this: He-

50:17/624 **-Τ·ΝΑ·CΟΥΩΝ·Π·ΕΙΩΤ** ` **ΜΝ·Τ·ΜΑΑΥ** **CΕ·ΝΑ·ΜΟΥ**-  
 -w-will-know-the-father and-the-mother, they-will-ref-

50:18/625 -TE EPOT' XE PΩHPH M̄-PORNH PEXE·IC̄ XE  
106.1> -er to-him as 'the-son of-the-harlot.' > Said-JS94 this:  
N E

50:19/626 ZOYAN ETETN̄·ΦA·P̄·Π·CNAΓ OYΑ TETNA·ΦW-  
when you(pl)-shd-make-the-two one, Upl-will-CT-

50:20/627 -PE N̄·ΩHPH M̄·Π·POME AYΩ ETETN̄·ΦAN·  
106.2> -be the-sons of-the-man, > and if-you(pl)-shd-

50:21/628 ·XO·OC XE Π·TOOY ·ΠΩONE EBOL' Q·NA·  
speak this- "Mountain, move away," he-will-  
(N)

50:22/629 ·ΠΩONE PEXE·IC̄ XE T·MNTEPH EC·TNTW̄  
107.1> move. > Said-JS95 this: the-kingdom, she-is-comparable  
E·OY

50:23/630 E·Y·POME N̄·ΦOC EYN̄·TA·Q' M̄·MAY N̄·ΦE N̄·  
to-a-man shepherding, who-had-he there 100 -  
COPM̄

50:24/631 ·ECOOY A·OYΑ N̄·ZH·T·OY ·COPM' E·Π·NOB PE  
107.2> sheep. > Did-one of-them stray - the-greatest was-he;  
ΠCTE

50:25/632 AQ·KW M̄·ΠCTE·ΦIT AQ·ΦINE N̄CA·ΠI·OYΑ  
he-left (the)ninety-nine; he-sought after-that-one

50:26/633 ΦANTEQ·ZE EPOT' N̄TAPEQ·ZICE PEQA·Q'  
107.3> until-he-fell upon-him; > having-been-troubled, said-he  
OYΩ·K̄ ΠCTE

50:27/634 M̄·Π·ECOOY XE †·OYΩ·K' ΠAPA·ΠCTE·ΦIT'  
to-the-sheep this: "I-love-U more-than(the)99."

50:28/635 PEXE·IC̄ XE PETA·CΩ EBOL ZN̄·TA·TAPPO  
108.1: Said-JS96 this: Whoever-drinks out of-my-mouth,

50:29/636 Q·NA·ΦWΠE N̄·TA·ZE ANO·K ZW· †·NA·ΦWΠE  
108.2> he-will-CTbe in-my-way; > I also(I), I-will-CTbe  
T·2

50:30/637 E·NTO·Q PE AYΩ NEΘHT' ·NA·OYΩN2 EPOT' Q'  
108.3> as-he is, > and TWA-hidden will-appear to-him.  
E·OY

50:31/638 PEXE·IC̄ XE T·MNTEPH EC·TNTW̄N E·Y·PΩ-  
109.1: Said-JS97 this: the-kingdom, she-is-comparable to-a-ma-  
(-N̄)

50:32/639 -ME EYN̄·TA·Q □MAY ZN̄·TEQ·\·CΩ ΦE N̄·N̄·OY·  
-n who-had-he there in-his \ -field a-  
HT' EQ·

50:33/640 ·EZO EQ·Z□□ □□O N̄·AT·COOYN' EPOT' AY-  
109.2> treasure ()hiding, he-being not-knowing about-him; > an-  
MNNCA·T

50:34/641 -Ω M̄□□□□□PEQ·MOY AQ·KAΛ·Q M̄·ΠEQ·'  
-d after-his-death, he-left-him to-his-

50:35/642 ·ΩHPH NE·Π· □□□ΩHPH ·COOYN AN' AQ·QI·'  
son. The-son knew not. He-took-



